



Txopitea, Oteiza eta Eibar

ESKERTZEKOA da Oteiza jaunak, Txopitearen omenez, Eibarko herriari egindako oparia.

Ez dago esan beharrik zein den Oteiza, mundu guztian ezaguna. Beragatik eta bere bihotz zabalagatik, bere adiskide Txopiteari "Pakearen besarkada" bere lan garrantzitsua eskaintzean, gure herriak hitz bat bakarrik dauka esateko:

Eskerrik asko, Jorge

EL DETALLE de nuestro gran artista Jorge de Oteiza de ubicar en nuestra ciudad su obra "Abrazo de Paz", en homenaje a su amigo Txopitea, es digno de toda alabanza.

Oteiza, un artista internacionalmente reconocido, es, junto con Txillida, uno de los exponentes máximos del arte escultórico mundial.

Por lo tanto, los eibarreses tenemos un doble motivo para alegrarnos: que vamos a tener presente a Txopitea y que va a ser gracias a la obra de este gran artista vasco que es Jorge de Oteiza.

Eskerrik asko, Jorge

EDITOR: Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

¿Conociste al filósofo Ortega y Gasset?

ASI SE ESCRIBE ¡MUCHAS VECES! LA PEQUEÑA Y GRAN HISTORIA

Erase una vez un chico listo, muy listo. Vivía en una población a donde acudía, en la temporada de verano, el filósofo español Ortega y Gasset. Un día, no se sabe por qué, un amigo del chico listo dijo a otros jovencitos de otros pueblos, que estudiaban con él, que Ortega y Gasset había hablado con este chico listo y había hecho de él grandes elogios...

¿Qué habría dicho? ¿Qué profecía futura habría lanzado sobre el joven listo? Los jovencitos oyeron y se callaron.

D. José Ortega y Gasset no era un hombre cualquiera. Nacido en Madrid en 1883, terminaría su azarosa existencia, también en Madrid, el año 1955. Julián Marías, su discípulo, vería en Ortega al máximo filósofo español que, con su obra intelectual, había hecho posible la filosofía en España.

A Ortega se le observa como un observador penetrante, un filósofo profundo, un conferenciante brillante, un periodista ameno, un conversador y escritor de primera fila, dueño de una gran cultura.

Pasaron los años. Los jovencitos de antaño se hicieron mayores y un día, ¡cosas de la vida!, se encontraron en conversación al chaval que había oído el elogio y al elogiado por el gran filósofo...???

¡Oye!, pregunto el primero al segundo... ¿Conociste a Ortega y Gasset?

— Conocer, conocer... Me acuerdo de haberle visto, de cerca, dos veces.

— ¿Hablaste con él?

— ¡Qué barbaridad! ¿Hablar con Ortega y Gasset? Su distancia de nosotros era infinita. Recuerdo el lugar y el

momento en que le ví de cerca, pero ¿hablar? Ni pensar.

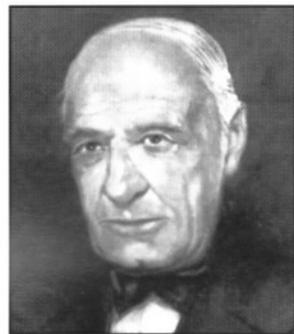
Conclusión: ¡Cuánta historia que no es verdadera historia, y cuánto cuento, que se cuenta como verdadera historia! Hay historias, que no siendo verdaderas historias, siendo falsas historias, hacen mucho daño. ¡Y cuántos cuentos! ¡Cuentos de cuartel! ¡Que hacen reír o sonreír, demostrando cuánta exactitud existe en muchas cosas que se cuentan!!!

¿Falsas historias que hacen mucho daño? Un ejemplo. Estos días, es alta noticia -recuerdo en la prensa-, lo ocurrido hace cien años, cuando el capitán judío Dreyfus era detenido, acusado de espía de alemanes, el año 1894 y condenado injustamente. Pasarían cuatro años y Emilio Zola, el 13 de enero de 1898, lanzaría, en un diario francés, su tremendo YO ACUSO contra el poder, contra la autoridad, contra los creadores de falsa opinión en las gentes. Era el momento de atizar a las masas contra los judíos. Dreyfus era judío y, con su condena, se quería condenar a los judíos. El fin justifica los medios, dijeron algunos...

Dejémos cosas tan serias y pasémos a cuentos de cuartel. Tienen su lección.

Un Coronel habló así al Comandante. — *Mañana habrá eclipse de sol a las nueve, lo cual no ocurre todos los días. Haga salir a los hombres, en traje de campaña, al patio, para que vean este raro fenómeno, y yo les daré las explicaciones necesarias. En caso de lluvia, no podremos ver nada, y llevará a los hombres al gimnasio.*

El Comandante al Capitán. — *Por*



Jose Ortega y Gasset.

orden del señor Coronel, mañana, a las nueve, habrá eclipse de sol, según instrucciones dadas por él mismo. Si llueve, no se podrá ver nada al aire libre y, entonces, en traje de campaña, llevará a los hombres al gimnasio, cosa que no ocurre todos los días.

El Capitán al Teniente. — *Por orden del señor Coronel, mañana, en traje de campaña, a las nueve, inauguración del eclipse de sol, en el gimnasio. El señor Coronel dará las órdenes oportunas si llueve, lo cual no ocurre todos los días.*

El Teniente al sargento. — *Mañana, a las nueve, el señor Coronel, en traje de campaña, eclipsará al sol en el patio, lo cual no ocurre todos los días. Si hace buen tiempo y no llueve, en el gimnasio.*

El Sargento al Cabo. — *Mañana, a eso de las nueve, tendrá lugar el eclipse del señor Coronel, en traje de campaña, por efectos del sol. Si llueve en el gimnasio, cosa que no ocurre todos los días, se saldrá al patio.*

Entre Soldados. — *Mañana, a las nueve, parece ser que el sol, en traje de campaña, hará eclipsar al señor Coronel en el gimnasio. ¡Lástima que esto no ocurra todos los días!*

Jesus Sanmiguel

ESTEBAN ALBISTEGUI, en el lejano "veinticinco" eibarrés, inauguraba un importante capítulo del Progreso

En el Eibar nuestro del "antxinako" pues... existían ¿cómo no? las carnicerías. La carne se vendía... y se compraba... y se comía... Aquellas carnicerías, diremos, no eran "exactamente" como las actuales. Los eibarreses, ¡pobrecitos! desconocíamos aún el frío industrial. Vivíamos la "Edad de Oro" de las moscas, que gozaban de cuanto pudieran apetecer. Las reses, que en las carnicerías pendían a lo largo del muro, se encontraban a su entera disposición. El carnicero, carente de medios para librarase de ellas, cubría las carnes con un amplio tejido de tul, pero la mosca ganorabako conseguía sin dificultad arribar al succulento manjar.

Fué nuestro vecino, "Esteban karnizerua", eibarrés, procedente de un caserío de Elgeta (Elgetan ez dago tontorik, se decía), el que asestó un golpe mortal al repelente ejército de moscas.

Corría el año de gracia de 1925. Desde la lejana Barcelona llegaba a nuestro pueblo un señor... "de sombrero". Nada menos que un técnico en la novísima Ciencia del Frío. Venía a prestar sus servicios en la carnicería de Esteban, servicios que iban a revolucionar el sistema existente, sin duda, medieval. Iniciado su trabajo, el técnico instalaba en un local anejo al comercio una "Cámara de Frío" capaz de albergar el material cárnico.

Todo un "boom" en el pequeño Eibar. Esteban pasaba a protagonizar las conversaciones eibarresas durante varias jornadas. El caso se merecía. Este invento sentaba las bases para

futuros sistemas en lo referente a la protección de los alimentos frescos, expuestos entonces a las altas temperaturas veraniegas. El frío doméstico, el frigorífico, llegaba a nuestros hogares veinte años después.

Y en el "suceso" que nos ocupa, un importante capítulo, el monetario, los honorarios del barcelonés, que ascendían a la "impresionante" cantidad de... MILLA PESTA. Enéee... exclamaba la gente, orixe da "aua-neurri". Y ¿qué suponían entonces mil pesetas? Pues, diremos que el jornal, en el mejor de los casos, podía alcanzar... AMALAU ERRIAL, excepto domingos y fiestas de guardar, jornadas no trabajadas... jornadas no pagadas.

Y en Eibar -pobres pero alegres- seguía tranquila la vida, hasta que en el incesante avanzar del calendario, asomaba el año "36", el de la amarga experiencia, la guerra, que rompiendo bruscamente las normas de la convivencia, convertía la sociedad humana en un campo sin ley. En esta circunstancia, en plena juventud, encontraba la muerte, aquel buen eibarrés, Esteban Albístegui, abuelo materno del abogado, también eibarrés, (nuestro amigo) Esteban Eguren Albístegui.

M.A. Zulaica

Una fiesta ORIGINAL

La protagonizaba Carmen "Txomo", eibarresa, honroso título que cerca de un siglo lo viene ostentando. Conocidísima en el antiguo Eibar, en el "nuestro", en aquella sociedad que... desaparecía siguiendo las inexorables leyes del tiempo.

En lejanas fechas del ayer, recordamos una Carmen veinteañera, integrada en una Institución, pionera en su género, que en épocas en las que no existían ayudas sociales de ningún tipo, intentaba acercarse a los "beartzos", (entonces "auténticos") prestándoles una ayuda para cubrir sus necesidades primarias... Zeozer!

Hace unos días tenía lugar en su casa una singular celebración. Era Carmen, que pretendía nada menos que... vestir de alegría, con ropaje de fiesta el sacramento de la Extremaunción. (Hoy Unción de Enfermos). Ella, con la mente lúcida, consciente de que el largo caminar se acerca "necesariamente" a su fin, quiso recibirlo en un ambiente de serenidad, de paz, de gozo... Allí, su párroco, D. José Ignacio, ("Joxin"), allí su familia toda que acude a acompañarla, una hermosa fiesta donde la emoción y el calor humano estuvieron presentes.

Carmen, una actitud en consonancia con tu Fe profunda, una actitud que responde a la trayectoria de tu vida. Zorionak!

UN RETAZO

DE LA FELICITACION
NAVIDEÑA QUE DESDE
LA TIERRA DE DON
QUIJOTE LLEGABA A
EIBAR. Su remitente,
vive por segunda vez la
"Navidad 97".

En el pasado siglo comía turrón en Carranza, y en el actual en Ciudad Real, donde pasa una temporada con su hija



Ya os figuraréis que nos referimos a la "Goiko", que aún presume de una mente lúcida, y buena vista, y manos útiles, y... ganas de escribir.



Pepe Txikiena

Perdido en Grombalia

No importa que me pierda en cualquier país árabe. Y si el lugar de mi pérdida está en el interior del país que sea, mejor que mejor. La montaña, el desierto y el llano me dan el protagonismo, sin buscarlo, que el mar roba. Por eso, no me gusta el mar...

Es bonito coger el tren y viajar a ojos cerrados. En todas partes hay vida, problemas, inquietudes, entusiasmo, desvelos, entrega, amores, despecho, tristezas, mundo en suma. En todo aquel lugar del mapa está el que, también, podía haber sido amigo de la niñez y que no lo fué por nacer con demasiada tierra de por medio. Pero la distancia no es motivo para que lo sabio del tiempo sea capaz de unir cuando el azar permite la casualidad de saludarse.

Esa filosofía popular mal aplicada, e incluso eludida, me permitió un amanecer de verano el intento de llegar en tren a no sé dónde, como si el capricho de un péndulo sobre el mismo mapa fijara un punto concreto para diluir el día en sitio distinto al habitual de las vacaciones. A medida que la llanura jugaba con los azules del horizonte, el hormigueo del cuerpo iba pidiendo a gritos: ¡bájate que ya es hora!

Después de mucho viaje al silencio del vaivén, bajé en Grombalia. Un pueblo encontrado en su propia insignificancia: casas de barro, ningún árbol, algún viejo letrero de Coca-Cola, bullicio de mercaderes, polvo suspendido ocupando el espacio de la necesaria humedad en el aire, chavales descalzos, plena curiosidad a mi paso y poco más.

De camino, por la carretera que una la Estación con el pueblo, observé a una señora corpulenta con dificultades para levantar tan tremenda humanidad física del escalón donde estaba sentada. Aceptó la ayuda al tiempo que, desde una bondad que le invadía, delata que era ciega... Nos fuimos de paseo hasta la taberna de su esposo Taieb.

Al placer de una cerveza bien fresca les dije mi procedencia y la casual visita a Grombalia. Por su parte, y en generosa confianza, fuí enterado de la mayor ilusión de sus vidas: Operar de los ojos a Khadoula y devolverle la vista para que, sobre todo, pudiera conocer a la prole de sus nietos. Necesitaban mucho dinero. Tanto que no era posible ahorrarlo ni en 16 años según su comentario al que no añadían ninguna queja por la inexistente Seguridad social de su país.

Les prometí ayuda a través de tocar aldabas en las Instituciones de Trípoli incluido el propio Consulado para que me aconsejaran. Lo dibujamos, sin éxito, deambulando dos días entre portazos, con la obligación de posponer el buen fin al resuene posterior de algún timbrado positivo que ofreciera la terminal de dar brillo a los ojos de la gran señora.

Regresé, con la siembra de cierto aliento en una familia que, sin compromiso, tomó nota del deseo de mis noticias para que volviera cuanto antes. La idea inicial de ayudarles la consideraban suficiente. De ahí que todo el clan me viera como un familiar aparecido en el sinfinal del sendero que se difumina entre las dunas del desierto. Lo que se dice, su samaritano particular.

Y lo que son las cosas. Una buena noche, desde el fragmento de un cristal hallado en el túnel sin salida clara, sonó el timbre de la espera: Una escueta nota de Trípoli para presentarse y tratar de que Khadouja sea operada. A golpe de teléfono nos comunicamos, al tiempo que se daba respuesta al escrito, "El 6 de Agosto Próximo estaríamos felices en Trípoli..."

Allí estuvimos toda la familia. El traslado en una camioneta fué una verbena con ambiente de jubilosa excursión. Y surgió la anécdota: ¡operaron a Khadoula! lo que supuso un acontecimiento y los días siguientes toda una mezcla solemne de celebraciones plenas del esplendor que brota de los corazones pobres agradecidos el cual es más fuerte que cuando mana del manantial de la abundancia. ¡Algo para vivirlo, para sentir y para verlo, sino que se lo pregunten a la gorda de la fiesta!

Desde entonces soy el hijo mayor. Poco hice, pero lo oportuno como plantar cara donde era necesaria la semilla de la necesidad en un país con leyes arcaicas. Y si llegue a Grombalia con los ojos cerrados colaboré en abrir otros a alguien que los necesitaba urgentemente. Se le iba la vida sin dar con la fórmula de alcanzar lo mínimo a que se tiene derecho: conocer los nietos.

A la palabra de Taieb agradeciendo el gesto, le sumo que fué un honor perderse en Grombalia y encontrar a aquel amigo de la infancia que pasó en el olvido lejos del mar hasta ser descubierto por el interminable abrazo de la despedida, después de, también, perderse en las nebulosas de su propia esposa. Quizás se deba todo a una bella jugada del mago que hurga en el sombrero de los destinos. Y cuando la química del destino entra en juego, uno no tiene razón para atribuirse ninguna clase de mérito.

Pepe Txikiena
(Marzo 98)

Victor Hugo

Jaizkibelen euskaraz

Victor Hugo idazle erromantikoaren euskararekiko ahaleginak Jaizkibelen, nire ustez, aipagarriak dira. Batzutan borondatea ez da guti eta hori erakutsi zuen Victor Hugo idazle aipatuak Pasaian igaro zituen egunetan, gure hizkuntzaz ikasi zuen apurra, Jaizkibelen artzainekin erabiltzean.

Bere garaian ospe handia lortu zuen idazle erromantiko honek oroitzapen atsegin eta iraunkorrek eraman zituen Euskal herritik. 1843. urteko uztailean agertu zen hemen, karlisten gerrateak utzi zigun hondamenaren ondorioak ageri agerian zeudenean.

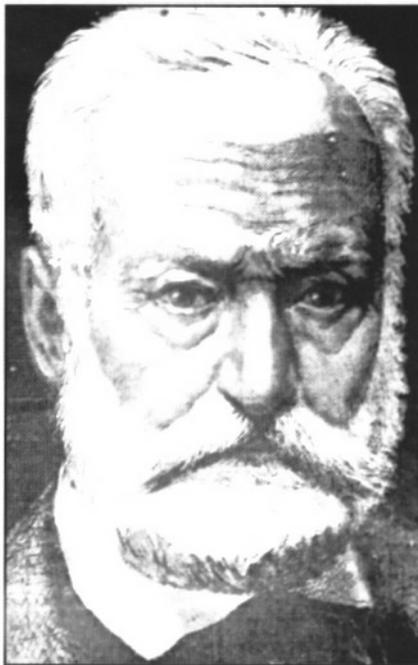
Frantziako Besanzónen 1802an jaioa zen Victor Hugo, literaturan *Odak* (1822) zeritzan poemekin klasiko bihurtuko zena. Gero, beste zenbait eleberriren artean, *Les Misérables* (1862) zeritzanakin gorengo mailak hartuko zituen.

Pasaia nola ikusi zuen ondo asko adierazi zigun Fausto Arozena zenak *El País Vasco visto desde fuera* (1949) liburu bikain haren 94-95. orrialdeetan.

1843ko bidaia haietatik sortu zitzaion Hugori *Pirineoak* deituko zuen liburua. Urte hartako uztailearen 23an Bordeletik Baionara iritsi zen eta handik bi egunera Miarritze bisitatu eta 28rako Donostiaruntza abiatu. Bidart eta Donibane Lohizun artean ezagutu zuen Euskal Herriko gurdia, zeinen ardatzaren doinu xixtukari liluragarria aditzeaz harriturik gelditu zen. Baina hizkuntzarekikoa ez zen gutiagorako.

Inguruak ezagutu ondorean, Pasaia atsegingarria iruditu zitzaion nonbait eta bertako ostatu batean kokatu zen.

Abuztuaren 4an Jaizkibel aldera oinez abiatu zen. Gainak hartzean, ordu biterdiak aldera, itsas bazterrari so inguruko ikuspegiak adierazi zioen, uhinak plantainetan nola apartsu hausten ziren, itsasoa ilun eta haize azkarrez aurkitzen zelarik. Artzai batek euskaraz esan omen zion, “eguraldi gaiztoa”. Ortzea bel eta uhinen azlean ostarteak nabari. Urrutian arrantzale belantzi bat larri Hondarribiko Bidasoa badiara sartu nahirik. Seirak aldera gailurrera heltzean, uhartze edo osertz zabalak begiratzuz, mendiak nabari Orreagaraino, ezkerretatik Bilboraino



Victor Hugok euskaraz jarduteko borondatea erakutsi zuen Jaizkibeleko artzainekin izandako hartuemanetan.

itsasoa eta eskubitik Baionaraino.

Zazpiretan gaztelu baten murruetan (hesietan) aurkitzen zela zioen. Ez dakigu Arando ala San Hendrikekoaz ari zen. Inguruan kamamilaz beteriko zelai bat omen zen. Hemen ere, artzai bat agertu omen zitzaion eta berak euskaraz agurtu: “Jainkoa berorrerekin”. Eta, nonbait, harriturik edo urrundu omen zitzaion. Gero, lagunekin agertu eta haietako bat beragana hurbildu; elkarri zorrotz begira adi egon ondorean guziak oihuka aldendu omen ziren: “Ahuatlacouata! ahuatlacouata!” (*Au halakoa da esan nahi ote zuten? Edo Justo Garatek zioen Au alakua da ta*).

Biharamunean berriz ere mendira irten zen. Pasaia itzultzean, arropa garbiketara ziren bi neskarengana hurbiltzean, hoietako batek frantsez txar batean esan omen zion: “Jauna, menditik al zatoz?”. Eta Hugok euskaraz erantzun: “Bai, bixo nekeza” (ziurrenik, *Bai, bidetxo kenez* esan nahiko zion), eta bi neskok barreari eman ziotela zioen.

Neska bata ileoria eta bestea ilebelzduna, baina biak omen ziren politak. Gainera, gona gorritz eta kortse urdinez, euskaldunek hain maite dituzten

koloreak, esango digu. Elkarrizketaren ondorioz jakin zuen ez zirela burgesak, Pasaia batelerak baizik.

Abuztuaren 6an, mendiak zehar iritsi zen Lezora eta andra zahartxo bati eliza ikusteko, “giltza” galdetu zion euskaraz. Jakingarriak dira elizaz eman zituen aburuak.

Abuztuaren 11.ean Tolosatik zehar heldu zen Iruñera, geroago Pirineotan barneratzeko.

Ondorean mendiko artzai txabola batean azaltzen du bere burua, non zen zehaztasunik esan gabe. Hala ere, badiudi Aezkoan edo izango zela. Non aipatzen zituen euskarazko zenbait hitzen ezaguerak, erderazkoekin parekatuz: *Zuec, Guc, Nun, Emen, Cembat, Lau, Adiskidea*.

Baina, Jaizkibelen erabili zituen esaldi haiek, hogeta hiru urte geroago *Itsasoko langileak* (1866) zeritzan eleberrian berriz erabiliko zituen itsasgizon pertsonai euskaldunen ahoetan.

Ez dago esan beharrik, bere egonaldi haren denbora laburrean, hemen bertan sortu eta bizi diren askok baino arreta gehiago jarri zuela gure hizkuntza jatorrari buruzkoan. Gero, J. Vinson, H. Gavel eta G. Lacombe euskalariak, bakoitzak bere aldetik, zenbait lan argitaratu zituzten Victor Hugo idazleak bildu eta erabili zituen euskarazko hitz eta esaldiei buruz. Guillaume-Reicher andereak ere lan ederra agertu zigun, argitaratuak eskuizkribuekin konparaketak eginaz. Lan guzi hoiei zenbait ohar eta zuzenketa egin zizkion Justo Garatek, Eneko Mitxelena izenpean, *Viajeros extranjeros en Vasconia* (Buenos Aires, 1942) liburuan. Liburu hau berrargitaratu zuen Buenos Aires-ko Editorial Vasca “Ekin” etxe berean, 1989. urtean. Ikus gai hau 174-184 orrialdeetan.

Esan beharrik ez dut hizkuntzaz gainera beste zenbait iritzi ere agertu zituela Victor Hugok Euskal herriari buruz, hoietako batean zioenez, koloretan euskaldunok urdina eta gorria genituela gogozkoen, eta ondotik J. Garatek gaineratzen du Inazio Zuloaga eibartar pintoreak ere gauza bera zioela.

Zorionean betoz holako bidaiariak!

Juan San Martin



Ramiro Larrañaga, historiador.

Temas retrospectivos

plata sobre el libro de decretos y elecciones, las depositaba en un cántaro que seguidamente dejaba en el centro de la sala capitular. Se llamaba a un niño de corta edad para que procediera a sacar del recipiente cuatro papeletas que se entregaban al alcalde para que las leyera en alta voz mientras el escribano inscribía en el libro los nombres salidos al azar.

Los cuatro electores designados de esta manera comparecían ante el alcalde y prestaban juramento ante la cruz de que obrarían en conciencia y con desprendimiento de sus intereses particulares en la elección de los diversos cargos del Municipio y con arreglo a la ordenanza. Se retiraban a un cuarto apartado al que ninguna otra persona

Todos estos sorteos se verificaban ante el alcalde que presidía la concentración de vecinos en medio de una gran solemnidad

tenía acceso, salvo el escribano si era solicitado por ellos para que escribiera los nombres a cada elector, y de esta forma formulaban sus propuestas, que entregaban bien dobladas al alcalde, a la vista de todos, para que las introdujera en el cántaro.

UN NIÑO

Nuevamente se aplicaba la norma anterior: el niño sacaba una de las cuatro papeletas y el nombre que figuraba en ella era el del nuevo alcalde para el siguiente período que finalizaba el día de San Miguel. En la segunda y nueva intervención de los electores, por el

mismo procedimiento se dilucidaba el nombramiento del segundo alcalde; en la tercera, del tercer alcalde; en la cuarta, del síndico tesorero y procurador general, y en la quinta, sexta y séptima, los de los regidores. Después, siempre siguiendo el mismo modo, se elegía al mayordomo de la iglesia parroquial, asilo-hospital y pobres vergonzantes.

Todos estos sorteos se verificaban ante el alcalde que presidía la concentración de vecinos en medio de una gran solemnidad.

Para la elección de los regidores estaba previsto que cada uno representase a distinto barrio o entidad de población, en delegación de todos los distritos componentes de la respectiva localidad.

Finalizaba el acto con el juramento ceremonioso de los nuevos cargo-habientes ante la mencionada cruz y en presencia del alcalde, escribano y público asistente.

Seguidamente el alcalde saliente entregaba la vara a su sucesor y levantándose de sus asientos salían en comitiva todos los componentes del censo electoral acompañando al nuevo alcalde hasta su casa, llevando éste a su antecesor a su derecha, donde, una vez allí, acompañaba al nombrado hasta su propia habitación y le dejaba en compañía de la familia.

He aquí un curioso método electoral que para la época de referencia nos parece tan original como perfecto.

Ramiro Larrañaga

El Correo Español-El Pueblo Vasco
2-XI-1973

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 17 17 00
Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK
Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

Errebal, 14
☎ 20 19 10
Sostoa, 4
☎ 20 38 29

E i b a r

«De los asientos y formas de votar de los procuradores de las diversas poblaciones de Gipuzkoa»

Es curioso conocer la forma y distribución de asientos en las Juntas Generales de Gipuzkoa y que a continuación transcribimos tal como lo señalaba el capítulo primero del título IX de los fueros de Gipuzkoa. Como se podrá observar, la disposición de los asientos y el orden de votación se cuidaban con esmero:

	EL CORREGIDOR	
San Sebastián	M E S A	Tolosa
Azpeitia		Segura
Azcoitia		Mondragón
Deva		Bergara
Motrico		Villafranca
Elgoibar		Rentería
Fuenterrabía		Guertaria
Zarauz		Cestona
Elgueta		Zumaya
Usurbil		Eibar
Villa Real		Placencia
Orio		Leniz
Salinas		Legazpia
Sayaz		Andoain
Arería		Verástegui
<i>EL SECRETARIO</i>		Anzuola
<i>EL PRESIDENTE</i>		Albistur
Hernani		Amezqueta
Aiztondo		Abalcisqueta
Cegama		Baliarrain
Ataun		Alegria
Gaviria		Amassa
Zumárraga		Legorreta
Ezquioga		Ichasondo
Orendain		Mutiloa
Cizurquil		Cerain
Elduayen		Beasain
Ormaiztegui		Zaldivia
Gainza		Anoeta
Icazteguieta		Alzo
Urnieta	Arama	
Alzaga	Astigarraga	
	Oyarzun	

con el Ayuntamiento de la Villa donde se celebra la Junta

Por otra parte, existía un orden de votación y una calidad de voto, que se fijaba en el nº de "fuegos" o familias que componían la población y cuya lista aportamos. He aquí la representación fogueral de cada pueblo:

San Sebastián	213	fuegos y 1/3
Tolosa	155	— y 1/2
Segura	60	—
Azpeitia	130	—
Mondragón	128	—
Azcoitia	96	—
Bergara	86	—
Villafranca	35	—
Deva	85	—
Motrico	83	— y 1/2
Elgoibar	64	—
Arería		No dice cuántos
Rentería	27	fuegos y 2/3
Fuenterrabía	58	—
Guertaria	50	—
Cestona	49	—
Hernani	35	— y 1/3
Zumaya	34	—
Zarauz	20	—
Eibar	30	—
Elgueta	28	—
Usurbil	28	—
Placencia	26	—
Villa Real	12	— y 1/2
Sayaz	102	— y 1/2
Aiztondo	56	— y 1/2
Orio	5	—
Leniz	45	—
Salinas	11	—
Legazpia	22	—
Anzuola	38	—
Andoain	24	—
Berástegui	24	—
Albistur	24	—
Gaviria	31	—
Zumárraga	20	— y 1/2
Esquioga	18	—
Idiazabal	21	—
Amassa	13	—
Anoeta	10	—
Cegama	19	—
Cerain	10	—
Mutiloa	9	—
Amezqueta	17	—
Abalcisqueta	17	—
Baliarrain	8	—
Legorreta	11	—
Ichasondo	5	—
Beasain	10	—
Ataun	10	— y 1/2
Orendain	11	—
Alegria	8	—
Alzo	8	—
Cizurquil	20	—
Zaldivia	10	—
Gainza	10	—
Urnieta	17	—
Astigarraga	6	—
Alzaga	5	—
Arama	3	—
Oyarzun	56	—



Vidriera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (Donostia).

De esta lista se pueden sacar conclusiones sobre la importancia de la villa o población y, como se puede observar, Eibar, con 30 fuegos, era igual que Elgeta y mucho menor de lo que hoy en día representa en el Alto y el Bajo Deba, ya que en aquellos tiempos, mientras Arrasate-Mondragón contaba con 128 fuegos, Bergara con 86, Deba con 85, Mutriku con 83 y Elgoibar con 64, Placencia y Elgeta oscilaban alrededor de los 30 con que contaba nuestra actual Ciudad, todo ello a mediados de 1700.

La Diputación contaba con 7 diputados fijos, que eran el Diputado General y el adjunto por San Sebastián, además de uno por Tolosa, otro por Azpeitia y otro por Azcoitia, más otros dos "alcaldes" por San Sebastián.

Por último, deseando que las demás poblaciones participaran en la Diputación, se dividió el resto de las poblaciones de Gipuzkoa en cuatro partidos, encabezados por las villas de Fuenterrabía, Segura, Vergara y Deva, siendo el total de la Diputación de 11 miembros. La duración de su cargo era anual, sin posibilidades de reelección y siendo designados los siguientes por la Junta General.

P.D. De cada partido, las poblaciones elegían un Diputado o representante.

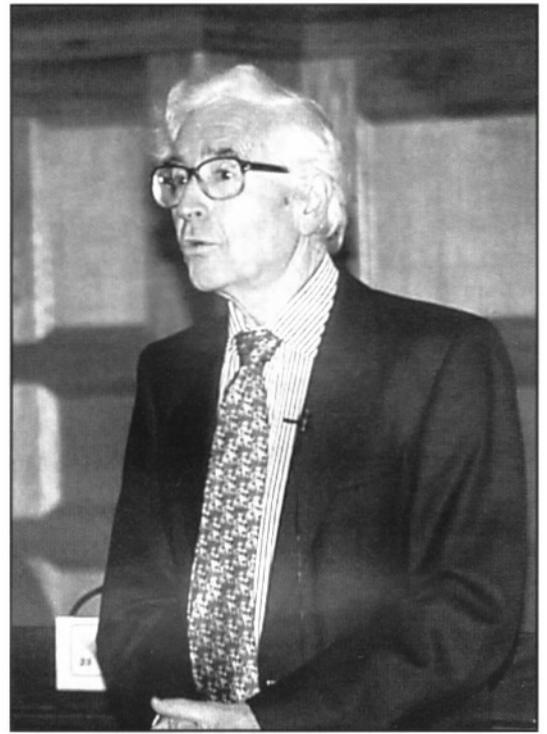


J.M. Kruzeta

Antony Hewish-ekin solasean

(Elhuyar 1997.eko ABENDUA 126 zkia.)

Iñaki Irazabalbeitia
ELHUYAR-ZETIAZ



ELHUYAR KULTUR ELKARTEAREN
25. URTEURRENAREN KARIAZ, SIR
ANTONY HEWISH NOBEL SARIDUN
BRITAINIARRAK “UNIBERTSOAREN
IRAGANA, ORAINA ETA GEROA”
IZENeko HITZALDIA EMAN ZUEN
URRIAREN 31N MIRAMAR
JAUREGIAN. ANTONY HEWISH
IRRATI-ASTRONOMIAREN
AITZINDARIA IZAN DA ETA ALOR
HORRETAN EGINIKO LANAGATIK
ETA PULSARRAK AURKITZEAGATIK
1974ko FISIKAKO NOBEL SARIA
JASO ZUEN MARTIN RYLE-REKIN
BATERA. BERE IHARDUERA
PROFESIONAL IA OSOA
CAMBRIDGE-KO
UNIBERTSITATEAN BURUTU DU
ETA, BESTEAK BESTE, BERTAKO
MULLARD IRRATI-ASTRONOMIA
BEHATEGIKO ZUZENDARIA IZAN
DA. AUKERA HAU PROFITATUZ
UNIBERTSOARI BURUZ
MINTZATZERA HURBILDU
GATZAIZKIO GIZASEME UMIL
ETA ABEGITSU HONI.

Elhuyar-Zetiaz: *Zure ikerketa-lana hasi zenuenean, 1940.eko hamarkadaren hasieran, ezer gutxi genekien unibertsoaren jatorriari buruz. Orain, eskola-ume guztiek ezagutzen dute Big Bang-a. Nola aldatu da azken 50 urtean unibertsoari buruzko ikuspegia?*

Antony Hewish: Berebiziko iraultza izan da, egia esan. Zuk esan bezala, ni lanean hasi nintzenean ez genekien ezer unibertsoaren jatorriaz eta, orain, berriz, sorreraren lehen segunduan zer gertatu zen eztabaidatzen ari gara. Ordukoak espekulazio matematikoak baino ez ziren; orain, oster, errealitate fisikoak ezagutzen ditugu. Astronomiaren urre-aroen gaudela esan daiteke arazorik gabe.

ZETIAZ-Elhuyar: *Zu irrati-astromiaren aitzindarietako bat zara. Zer da irrati-astromia?*

Antony Hewish: 40.eko hamarkadara arte teleskopio optikoen bidez baino ez genuen aztertzen zerua. Gerra ondoren abiatu zen irrati-astromia. Zoriz aurkitu zen fenomeno, gainera. 1942an Ingalaterrako hegoaldeko radarrak bat-batean interferituta gertatu ziren. Hasieran interferentzia horiek etsaiak eragindakoa zirela pentsatu zuten, baina berehala ohartu ziren gertatzen ari zena hori baino garrantzitsuagoa zela: Eguzkiak igorritako irrati-frekuentziako erradiazioak eragiz zuela interferentzia, hain zuzen. Beraz, Eguzkiak irrati-seinaleak igortzen zituen eta, hari horretatik tira eginez, zeruko beste objektu batzuek ere hori-

xe egiten dutela jakin zen. Ezusteko aurkikuntza horri esker zerua eta unibertsoa aztertzeko leiho berria zabaldu zitzaigun. Orduetik aurrera zeruaren mapa ez zen argiaz baliatuz bakarrik egingo, irrati-uhinak ere erabiliko ziren zeregin horretarako.

ZETIAZ-Elhuyar: *Zein da irrati-astromiak unibertsoaren ezagutzari egin dion ekarpen nagusia?*

Antony Hewish: Nik bi aipatuko nitzuke. Lehenik, irrati-galaxiak aurkitzea, hau da, erradiazioa irrati-frekuentzietan igortzen duten galaxiak. 1951. urte inguruan gertatu zen hori, irrati-galaxia horiek orduan ezagutzen ziren objekturik urrunenak baino 100 bider harantzago zeudela ikusi zenean. Beraz, horietatik jasotzen zen erradiazioa denboran ere oso urrutikoa zela frogatu zen. Horren lehen ondorioa oso garrantzitsua da: antzina unibertsoa nolakoa zen aztertzeko posible zela erakutsi ziguten irrati-galaxiek. Unibertsoak aurkikuntza hori jatorri izan zezakeela pentsatzen hasteko lehen urratsa izan zen. Bigarren ekarpena eta, akaso, erabakigarriena, 1960.eko hamarkadaren bukaeran egin zen, unibertsoaren bazter guztietatik mikrouhinen esparruan erradiazio bat igortzen zela aurkitu zenean. Horri hondoko mikrouhinezko erradiazioa deritzo. Erradiazio hori Big Bang-aren hasierako leherketarekin lotu zen, hots, haren arrastotzat jo zen eta erabakigarria izan zen hasierako leherketa erraldoiaren teoria onartzeko.

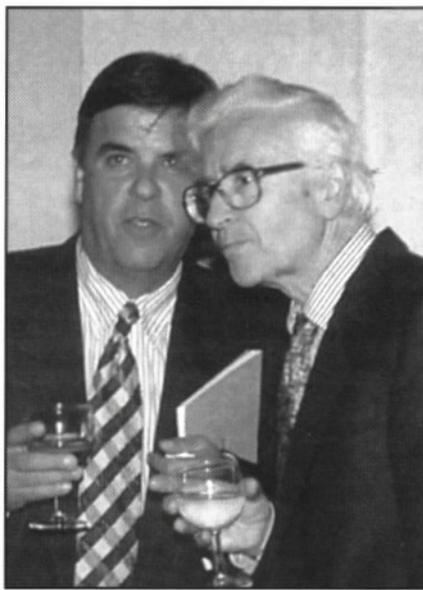
ZETIAZ-Elhuyar: *Zein da astronomiaren arazo nagusia gaur egun?*

Antony Hewish: Zalantzarik gabe, galaxia eta galaxia-multzoak nola eratu ziren jakitea da gaur egun astronomiak duen erronka nagusia. Izarrak nahikoa ondo ezagutzen ditugu; badakigu nola sortzen diren eta beren garapena ere aski ezaguna zaigu. Galaxien jatorriaz, berriz, ez dakigu gauza handirik. Nola eratzen diren, galaxia-multzoak zergatik sortzen diren, nolako antolaketa-ereduak dauden, etab. oraingoz erantzunik ez duten galderak dira. Ez dira, alabaina, txikikeriak. Azken finean, galdera hoeien guztien gibelean ezagutzaren erronkarik garrantzitsuenetakoa dago: unibertsoaren egitura nola osatu den jakitea. Arestian esan dugunez, berebiziko iraultza gertatu da astronomian azken hamarkada hauetan. Gero eta gehiago dakigu unibertsoari buruz, baina, egiazki, oraindik ez dakigu ia deus.

ZETIAZ-Elhu-

yar: *Jainkoak ba al du tokirik unibertsoan?*

Antony Hewish: Nire ikuspegitik bai. Jakintza zientifikoaren bidez "nola" galderari erantzun diezaiokegu; "nola" gertatzen den hau edo "nola" garatuko den hori. Alabaina, galdera garrantzitsu bat geratzen zaigu zientziaren eraginetik kanpo: zergatik, alegia. Gizon-emakumeok geure buruari zergatik gauden hemen galdeztzen diogu, baina zientziak ez digu erantzuna emango eta arrapostua sentimentu erlijiosoetan bila daiteke. **Hor bada zerbait, dei egiozu jainko edo inteligentzia nagusi... Munduari begiratzeko ikuspegi zientifiko eta erlijiosoa izan behar dituzu eta ez dut uste, gainera, biok gatazkan daudenik.** Batak bestea behar du azalpen asegarriak lortzeko.



Antony Hewish Prospektikerreko **Juanjo Gabiña** zuzendariarekin.

"Gero eta gehiago dakigu unibertsoari buruz, baina, egiazki, oraindik ez dakigu ia deus"

ZETIAZ-Elhuyar: *Irrati-astronomo batzuen proiektu ezagun bat SETI delakoa da, beste planeta batzuetako inteligentziaren bilaketa unibertsoan irratihinen artean. Emaiztarik izango duela uste duzu?*

Antony Hewish: Ezezko emaitza izango duelakoan nago. Ez nago ikerkuntza leerro honen aurka, baina horretan gehiegi inbertitzea ez dakusat ongi. Jendea prest badago eta irradi-teleskopioetan denbora zati bat erabiltzen badute, ongi da, baina ez nuke lehentasun bihurtuko. Zer dakigu inteligentzia aurreratuagoak erabiliko luketen komunikazio-kanalen inguruan? Gu irradi-komunikazioan onak bagara, haiek ere hala izan behar dute? Zergatik ez dituzte X edo Gamma izpiak erabiliko? Ez dugu arrastorik ea nolakoa den haien teknologia, irradi-uhinak erabiliko di-

tuztelako usteak ez dauka oinarririk. Gaur inork adar handi bat hartu eta kanpotik zer soinu datorren entzuten hasiko balitz erokeriatzat joko genuke. Inteligentzia garaia goek ere erokeriatzat har lezakete gu irratihinetan bila ibiltzea.

ZETIAZ-Elhuyar: *Bakarrik al gaude unibertsoan?*

Antony Hewish: Ikuspegi irekia dut horri buruz. Ez ninduke harririk bizia unibertsoan beste nonbait sortu izanak, ezta beste inon ez sortu izanak ere. SETI programak oso gertutik ezagutu ahal izan ditut nire lanari esker, baina ez naiz horien bultzatzaile amorratua.

ZETIAZ-Elhuyar: *Nola dakusazu ikerketa aplikatuaren eta oinarrikoaren arteko eztabaida?*

Antony Hewish: Nik uste dut Cambridge bezalako instituzio batean ikerketa hutsa egin beharko genukeela. Ez badugu ikerketa

hutsa egiten, ez badiogu kuriositate jarraitzen, ez dugu unibertsoaz gehiago ikasiko. Oinarriko ikerketarik gabe, ez ditugu zibilizazioaren aurrerakuntza ekarriko duten aurkikuntzak egingo. Faraday gabe ez genuke elektrizitate izango gaur, oliozko kriserik zoragarri batzuk edukiko genituzke. Komunikazioak eta irradi-uhinak eta... Oinarriko ikerketarik gabe ez genukeen horrelako ezer. Uste dut kuriositate hutseko ikerketarako dirulaguntza behera doala, behintzat nire herrian, eta ez da ona. Gastua kontrolatzen duten politikariek berehalako aplikazioak nahi dituzte, baina oinarriko ikerketa ez da horrelakoa, agian ez du izango inoiz aplikaziorik, edo 10-15 urte barru izango du. Oreka gorde behar da, eta unibertsiteak ikerketa hutsaren tokia izan behar du.

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

solac[®]

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50

En torno al XXº Aniversario de la Sala de Cultura de Amaña



En febrero de 1998 se conmemora el XXº Aniversario de la puesta en servicio de esta entidad. Es una efemérides meritoria, por cuanto que se trata de una institución de carácter altruista, dedicada desde su inicio al servicio de los niños y mayores principalmente.

Haciendo un poco de historia, corría el año 1977 cuando D. Pedro Celaya (párroco entonces) recibió un donativo importante de una familia generosa. Tuvo sus dudas acerca del destino que debía darse al dinero recibido. Una de las alternativas era la de la remodelación de la planta baja de la Iglesia y destinarla al servicio de los más desfavorecidos. Como siempre: la dedicación a los demás.

En el bajo de la Iglesia existía una lonja de poco más de 400m² en puro hormigón. Allí no había más que oscuridad, polvo y casi nada más. Alguna vez, con mucho ánimo, se hacían algunos "festivales" en esas condiciones. Por supuesto que los espectadores tenían que traer su silla desde casa, si no querían sentarse en el suelo...

Decidió la reforma de esa lonja, para dedicarla a actividades lúdicas con destino a los niños(as) de Amaña -"en este barrio no hay nada para que los niños puedan estar entretenidos los días de fiesta y aquí se puede preparar algo digno para ellos y sus familias, algo que no sea costoso para las economías familiares, que ya nos vienen ayudando una vez y otra cuando les pedimos"- solía decir por entonces D. Pedro.

Contrató los servicios de una empresa dedicada al tema y empleó todo el dinero en la habilitación de un salón de cine, con la idea de tener en uso algo parecido a lo que por entonces tenían los frailes Carmelitas de Eibar y que tenía mucho éxito: sesiones de cine dominical especial para los menores.



El cine enclavado en el barrio amañatarra, una de las creaciones de D. Pedro Celaya, cumple ya los veinte años ofreciendo sus servicios a los vecinos.

La obra civil duró unos cuatro meses. Al final, lo que en un inicio era una cueva oscura se convirtió en un agradable lugar donde no había lujos, pero sí una muy digna instalación donde poder disfrutar del cine los domingos y festivos.

El equipamiento cinematográfico se logró al comprar de segunda mano las cámaras, butacas y pantalla en un cine recién derribado en Colindres. Costó todo ello medio millón de pts. Una expedición de voluntarios (incluido el talón bancario con el importe pactado) se trasladó allí y, en un camión (prestado, por supuesto), trajeron todo aquel "material" a Eibar.

Luego vino la tarea del montaje: proyectores, butacas, pantalla, cableado, etc. Labor ésta hecha en perfecto auzolan por los propios componentes de aquel grupo de personas contagiadas por el entusiasmo de D. Pedro.

Poco antes de empezar las primeras pruebas técnicas, la comisión se enteró ¡por la prensa! que se "iniciaban las sesiones el próximo domingo". Y aún ni siquiera estaba instalado el telón.

Ese comunicante no fue otro que D. Pedro Celaya.

Era el mes de febrero del 978...

Doce años después, se dió un gran salto en la mejora de la Sala. El Ilmo. Ayuntamiento cooperó en el pintado del interior, así como en pequeñas obras de carpintería, lo cual supuso una importante mejora de la instalación.

La reinauguración se hizo en acto público, en una sesión especial, el sábado 7 de abril de 1990. El domingo hubo un Concierto de la Banda de Música de Eibar y se estrenó el film "Batman".

Sería algo complicado citar aquí a todos los que han colaborado en esta brillante realidad actual. Pero, con riesgo de omitir (y pedimos disculpas previas), debemos citar primero al insigne D. Pedro Celaya Olabbarri, verdadero "alma mater" del tema.

El Ilmo. Ayuntamiento de Eibar; sus Departamentos de Servicios y de Cultura; la Fundación Kutxa; S.R.C. Amaña; así como todas esas personas que, a lo largo de veinte años, han ido dejando su granito de arena en esfuerzo y colaboración.

Sefuramente que muchos, en Eibar, no conocen aún esta Sala. Se llevarían una muy grata sorpresa si accedieran a venir un día a verla.

Están todos invitados.

Jesús María Agirre

Juan Guisasola Ariznabarreta "Juanito Txoko"

Hace 80 años, nació el 10 de setiembre, en la calle Ibarrecruz nº 11 de Eibar, donde estaba ubicado el BAR EZQUERRA, propiedad de sus padres. El nombre de EZQUERRA provenía de su abuelo, que era oriundo del Caserío San Román.

Su infancia transcurrió como la de la chavalería de la época, además de ayudar a sus padres en el bar, e iniciarse así en el gremio de hostelería, que ha sido su profesión de toda la vida, hasta la jubilación.

Al iniciarse la guerra civil, se enroló en el Batallón Amuatégui, y tras muchas vicisitudes, terminó en FRANCIA, concretamente en Hendaya, donde residía su hermana Faustina.

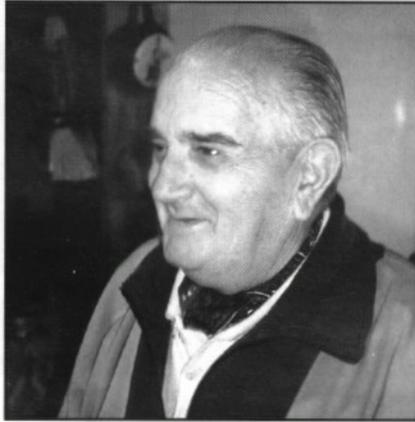
Vuelto a Eibar, adquirió en Unzaga el Bar Barrena, al que cambió de nombre, llamándose BAR EZQUERRA, y aquí permaneció cuatro años, otros dos en Gau-Txori - también en Unzaga-, y finalmente 38 años, hasta la jubilación, en el BAR TXOKO, que cuando lo tomó se llamaba Bar Arrate.

En el año 40, cuando con muchas dificultades económicas, típicas de la época, tomaba el mando de su propio negocio en el EZQUERRA, de Unzaga, llamaba a Bilbao, a su novia de siempre, la algoibarresa Crescen Ortiz de Villalba Bengoa, a la que él con 17 años, y ella con 15, se habían conocido y enamorado en el Frontón Andueza de Elgoibar. Hoy día, 63 años después, siguen queriéndose aún más, y así lo atestiguan sus cinco hijos: Mari Sol, Rosa Mari, Esther, Maria Luisa y Juan Antonio, a quienes dedica este homenaje y, especialmente, a su amada Crescen, pues Juanito es consciente, y siempre lo ha dicho así, que sin ellos, hubiese sido mucho menos.

Entre las muchas facetas del personaje que nos ocupa, hemos de destacar la de cantante en la cuerda de TENOR. Con 22 años, ganó un concurso en Hendaya y fue segundo en San Juan de Luz. Formó parte de la coral AMIKAL LAIE de Hendaya y coincidió en ella con LUIS MARIANO, con quien tuvo varias actuaciones como solista en diferentes localidades de Iparralde y cobrando en francos en aquellas épocas de penuria.. También en Eibar actuó desinteresadamente en varios festivales, y era famosa su interpretación del Ay Ay Ay, al que Miguel FLETA le dió prestigio universal.

Y metidos en tema cantabile, no hay que olvidar una anécdota surgida en Madrid. Estaba Juanito Txoko, en su época de dirigente txirridulari, con la cúspide de la Federación de Ciclismo (Serdán, Górriz, Saura, etc.), y entró en aquel Restaurante el ya famoso LUIS MARIANO, levantando la lógica expectación entre todos los asistentes, incluidos los mandatarios ciclistas. Ante los mur-

mullos de rigor, Juanito Txoko les dijo a sus contertulios... yo he cantado con ese, y ante la incredulidad de los mandatarios txirridularis, se fue hacia el de Irún, se presentó y recordó los tiempos franceses, y faltó tiempo a LUIS MARIANO para fundirse en emocionado abrazo y hacerle sentarse a su mesa, ante la perplejidad de los ciclistas que no conocían todas las facetas de Juanito.



Además de otras organizaciones, Txoko, a nivel particular, montó 8 veladas de boxeo en el frontón Astelena, una de ellas con exhibición de Paco Bueno. También una de lucha libre, y ofreció con su plaza de toros portátil de 2.000 localidades, diferentes festejos taurinos en Lekeitio, Ondarroa, Galdakano, Mondragón, Durango y Amorebieta, donde escapó el novillo y tuvo que ser abatido por la Guardia Civil. Y hablando de la Benemérita, hay que recordar lo sucedido por tierras de Jaén. Iba Juanito Txoko con otro amigo, a la boda del torero Jaime Ostos, y mira por donde que delante de aquel famoso 4-4 empiezo a aparecer de lo más variado de la fauna cinegética. Sin pérdida de tiempo, monta la escopeta que llevaba en el coche, y caen en seguida dos perdices. De inmediato, son avisados de que era un coto preparado para una próxima cacería de Franco, y abandonadas las dos perdices, mojado el caño de la escopeta por si acaso, arrancan el coche, y a los pocos kilómetros, la Guardia Civil. El que iba con Juanito en el coche, con pena de muerte durante la guerra, queda sin habla durante el encuentro, y el cabo de turno pregunta al chófer por el motivo del viaje por aquellas tierras con matrícula de San Sebastián. Al decirle lo de la boda de Ostos y que eran de Eibar, le dice el Guardia... Vd. tiene un bar en la Plaza. Afectuoso saludo y camino de Ecija, antes de mayores averiguaciones cinegéticas.

Y tras el anecdotario, cargos directivos que ha ejercido JUANITO TXOKO:

Presidente del Club Deportivo de Eibar durante 6 años, y durante 31 de la Comisión Ciclista, en los cuales se organizaron: 7

Campeonatos de España de Ciclo-Cross profesional; un Campeonato de España de Montaña aficionados y otro de Fondo en Carretera; dos llegadas de la Vuelta a España en Eibar; y salida de la Eibar-Vitoria, con la presencia del campeón FAUSTO COPPI, que precisamente se retiró en esa etapa antes de llegar a Elgueta. Fueron famosas también las carreras en el velódromo portátil de Ipurua, y no digamos las Subidas a Arrate, donde participaron todas las figuras del momento. Para contratar a Anquetil, ganador ya de cuatro Tours, Juanito se fue a Rouen, y no sólo convenció al rubio para venir a Arrate el año siguiente, sino que además le rebajó 25.000 pts. del contrato estipulado, y es que debió llegarle al alma a Jacques el que el organizador de tan importante carrera se recorriera casi 100 talleres de Eibar cada año, pidiendo ayuda económica. Quien no pudo venir, por tener todo contratado, fue Eddy Merckx, y eso que se le pasó la mayor oferta económica del momento e intercedió la Reina Fabiola de Bélgica, y si así no pudo ser, al año siguiente ni se invitó.

Además, Juanito Txoko ha sido durante 7 años presidente de la Sociedad de Caza y Pesca DIANA; tres años Vice-presidente de la Juventud Deportiva Arrate, que este año cumple el Cincuentenario; Directivo de la Inmobiliaria Tiro de Pichón de Eibar durante 12 años; Presidente del Comité Nacional de Ciclo-Cross en 7 años, y otros tantos como Vocal de Clubs Ciclistas de España; Concejal del Ayuntamiento de Eibar durante 7 años, en Cultura y Deporte, siendo el promotor de la Lotería del Santo Hospital, que aún sigue en vigor con extraordinaria aceptación de los eibarreses; ha sido presidente del Gremio de Hostelería de Eibar durante 14 años, y durante 6 vocal de igual gremio en Guipúzcoa; ha sido Comisario Internacional en las vueltas ciclistas a Marruecos, Suiza y Luxemburgo; ha participado en 9 vueltas a España, cuatro como Juez Arbitro y cinco como Comisario General; como Comisario Internacional, ha participado cuatro veces en el Tour de Francia.

Está en posesión de la MEDALLA DE PLATA AL MERITO DEPORTIVO, galardón impuesto en 1965 por D. José Antonio ELOLA OLASO, como Delegado Nacional de Deportes. Medalla de Oro de la Federación Española de Ciclismo y misma distinción de la Federación Guipuzcoana, también de Ciclismo.

En total, cuenta con 26 distintivos, entre medallas, placas, bandejas, etc. etc., que le han sido otorgados a lo largo de su dilatada vida, y a buen seguro que no son los últimos.

¡¡ZORIONAK JUANITO!! Por tu amor a la vida y a tu pueblo EIBAR.

LOS SOCIALISTAS EIBARRESES Y LA IGLESIA

Más de una vez he reflexionado sobre el agnosticismo de algunos socialistas eibarreses y he considerado que un estudio serio sobre el tema nos conduce al Eibar de 1830, años antes de que el socialismo tomara cuerpo en la ciudadanía eibarresa.

Si repasamos la historia de Eibar, nos encontramos con que nuestra población, a comienzos de 1700, contaba con 30 "fuegos" en las Juntas de Gipuzkoa, lo que nos lleva a poder decir que, dentro del recinto amurallado, residían unas 30 o 40 familias.

Estas familias reconstruyeron (1560-1662) y ampliaron la Iglesia parroquial de San Andrés a sus expensas, lo que demuestra que la religión se asentaba fuertemente entre los vecinos y caseríos de la entonces villa.

¿Cuál fue, pues, el origen o el suceso con el que se dió inicio al minar de sus creencias?

No es difícil contestar a esta pregunta, conociendo los contactos que los armeros eibarreses tenían con Francia, en donde tras el triunfo de la Revolución y el Enciclopedismo, que se desarrolló tras Descartes y Rousseau, se provocó el que aquellas ideas fueran desarrollándose no sólo en Eibar, sino en toda la provincia, en donde destacadas personas -como el Conde de Peñaflores y los "Caballeritos de Azkoitia"- lograron crear el Real Seminario de Bergara, dando impulso a una manera de pensar basada en el "Racionalismo".

Este Racionalismo, aparte de sus aportaciones a la ciencia, consideraba que eran los ciudadanos los que debían gobernar, desarrollando una Constitución, y así en España, pese a la lucha contra la

invasión napoleónica, comenzó a funcionar (mal o bien) la Constitución de Cádiz, que limitaba los poderes monárquicos.

Ya para el año 1835, en Eibar predominaban las ideas "liberales". Y es así que nuestro pueblo, junto con Bilbo y Donostia, fuera uno de los que se opuso a las tesis del pretendiente D. Carlos, cuyas ideas se apoyaban en gran parte en el clero, y que hacían suyo además el lema DIOS, FUEROS Y REY, que más tarde se convirtió en DIOS, PATRIA Y REY.

Parte de los eibarreses comenzaron a dejar de frecuentar la Iglesia, por un lado, mientras que sustituían al Rey por la República, potenciando un Liberalismo Republicano.

A finales de 1800, hay que destacar en el País Vasco, y en especial en Bizkaia, el nacimiento de un proletariado minero y la desaparición progresiva de los gremios, que fue un caldo de cultivo para el Socialismo, mientras que el Carlismo daba origen al nacionalismo bizkaitarra de Sabino Arana, con su lema "Jaungoikoa ta Lege Zaharra", en lugar de "Dios, Patria y Rey".



Acto inaugural del refugio Tomás Meabe, construido por el Partido Socialista eibarrés en el collado de Kalamua.

El socialismo, como todos los lectores conocen, fue fundado en España por Pablo Iglesias, pero ya en Bizkaia se constituyó la primera Casa del Pueblo en el entonces barrio minero de La Arboleda, mientras que en Eibar tomaban fuerza estas nuevas ideas, que fueron desarrollándose con suma rapidez.

He aquí, pues, que en la primera década del siglo XX, Eibar podía considerarse dividida políticamente entre los partidarios de la monarquía liberal alfonsina (creyentes), republicanos (entre los que había agnósticos), socialistas marxistas -entre los que el agnosticismo iba tomando fuerza- y, finalmente, carlistas y nacionalistas, cuya práctica religiosa estaba fuera de toda duda.

Pero fue, a mi juicio, la famosa frase que se atribuye a Carlos Marx -"LA RELIGION es el opio del pueblo"- la que más influyó en el agnosticismo socialista, dándose la paradoja de que, siendo EL EVANGELIO "un mensaje para los pobres y desheredados", perdiera fuerza entre el proletariado.

Es éste el fenómeno que se debe estudiar a fondo, para bus-

car las causas reales del alejamiento de los socialistas con respecto a la Iglesia oficial, y analizar, por consiguiente, lo sucedido en ambas organizaciones, sus transformaciones y un posible futuro de convergencia.

Eibar conoció, allá por los años 20, una dura polémica entre socialistas y católicos; era los tiempos en que, en el salón Cruceta, se discutía -defendiendo cada parte sus puntos de vista-. Entre los intervinientes, destacaban Toribio Etxebarria, por un lado, y D. Poli Larrañaga, por el otro. (D. Poli fue un sacerdote nacido en Placencia y coadjutor en Eibar, en donde desarrolló una gran labor social, a la vez que defendía tanto la cultura vasca como el sindicalismo agrario católico).

Después vinieron la revolución de octubre de 1934 y la triste guerra civil, que profundizó aún más en las heridas, a los que siguieron cuarenta años de dictadura. Más no todo fue negativo en esa época, ya que se organizó una Seguridad Social y una legislación laboral, cuyos principios -aunque transformados- siguen vigentes en la democra-

Toribio Etxebarria Ibarbia

"Arratetiko bat". Escritor euskérico y líder socialista, nacido en Eibar el 27 de abril de 1887. Fue uno de los fundadores y director-gerente de ALFA y durante la República, director de la CAMPSA. Fue también miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Colaboró en "El Socialista", "Euskera", "Euzko-Gogoa", "Egan", "Olerti", "Eibar", etc. En 1963-64 publica *Flexiones verbales de Eibar*; en 1965-66, *Lexicón del euskera dialectal de Eibar*; en 1967, *Ibiltarixanak*, en verso y prosa; en 1966-67 publica en Méjico *Metafísica a Urcola*; *La experiencia socialista en España, vista desde mi pueblo*; *El Hijo del Hombre*; *Tres ensayos*; y *Viaje por*



el país de los recuerdos. Con motivo de la guerra vivió exiliado en Inglaterra, México, Irlanda y Venezuela. Murió en Caracas el 18 de abril de 1968.

cia actual. Pero dejémos a un lado la política, ya que no es ese nuestro tema.

Hoy en día, el nivel de vida ha variado (a excepción del de aquellos que se encuentran en el paro) y el clásico proletario de principios de siglo se acerca a las clases medias, a la vez que en el socialismo militan técnicos, administrativos y profesiones liberales, alejándose del marxismo puro y convirtiéndose en una socialdemocracia.

Por otra parte, tras Juan XXIII, la Iglesia se renueva y los jesuitas se lanzan a un apostolado cultural en las clases más desfavorecidas, al mismo tiempo que se pide perdón por los errores cometidos.

También va perdiendo fuer-

za el racionalismo científico; y muchos científicos, dedicados a la física cuántica y al origen del universo, admiten la existencia de un SER SUPREMO creador y dejan de lado las teorías de la casualidad.

Han pasado los tiempos del anatema y del cementerio civil. Y los gobiernos socialistas guardan unas relaciones diplomáticas con el Vaticano.

En nuestra ciudad, las relaciones dejan de ser tensas y el respeto mutuo hace que hasta las autoridades hagan acto de presencia en la Iglesia en algunos actos religiosos, cuya tradición ha sido siempre respetada por todos (Arrate y la Salve del Hospital).

Hoy, el ser agnóstico o cristiano ha dejado de tener un tinte

Policarpo Larrañaga Aranguren

Nació en Soraluze/Placencia (Gipuzkoa), el 26 de enero de 1883. Ejerce el sacerdocio primero en Elgoibar y luego en Eibar introduciéndose rápidamente en la vida social de la localidad. Su labor publicista se inicia en los años veinte. En 1921 es premiada su zarzuela *Mendiko Eguna* en el certamen que organiza la revista "E. Eснаlea". En 1923 estrena en Eibar una pieza de teatro, *Amets larria*, y publica una breve historia del pleito armero que sacude a la zona. Su actividad no desdeña frentes: sanatorio de Eibar, Congregación de Hijas de María, tribunas libres del Salón Cruceta, sindicalismo católico libre, primero, Solidaridad de Obreros Vascos, después, dirección de Misiones. Su principal actividad va a desarrollarse como propagandista católico en el seno del movimiento obrero, tutelando decididamente al sindicato nacionalista ELA-SOV. Debido a este conocimiento del tema el obispo Múgica le nombró, en 1929, director del Secretariado Diocesano de Acción Social con sede en Bilbao. Don Poli es el consiliario ofi-



cioso de ELA y su ferviente protector ante las altas instancias eclesiásticas. Las revistas "Argia" y "Yakintza", los diarios "El Día" y "Euskadi" recogen su habitual colaboración doctrinal en las páginas llamadas «sociales». Su actividad se complementa con las de los otros consiliarios del nacionalismo —Aitzol, Onaindia, etc.— tanto en la labor publicitaria como en la organizativa. Los últimos años de su vida discurren en la catedral de Bayona, ciudad en la que fallece el 30 de agosto de 1956.

político y va acorde con los sentimientos personales; y, si es cierto que la práctica religiosa ha disminuído en la juventud, ésto no puede atribuirse a la política, sino a causas que la Iglesia deberá analizar, corrigiendo, si es preciso, los errores cometidos, y apoyando los movimientos sociales que han sido la base de su supervivencia (órdenes religiosas dedicadas al cuidado

de los pobres y misioneros en el Tercer Mundo). En una palabra, se puede ser cristiano y votar socialista; y se puede ser socialista y ser cristiano. Y más en el Eibar actual.

Espero que, en un próximo futuro, tras las condenas por parte del Vaticano de las teorías neo-capitalistas y tras el desplome comunista, el mundo se acercará a las enseñanzas del Evangelio (ya que, de otra manera, las desigualdades entre el Tercer Mundo y los países occidentales pueden llevar a una grave confrontación). Ahora bien, una cosa es la teoría y otra la práctica, por lo que gran parte de la responsabilidad recaerá sobre los que nos llamamos cristianos, creyendo que con asistir a misa y recibir unos sacramentos hemos cumplido, olvidándonos de que tenemos que apoyar, tanto económicamente, como moral y políticamente, a todos los movimientos sociales que benefician a los desheredados de este mundo.

Jose Mari Kruzeta



Representantes del clero eibarrés, como Don Poli y Don Pepe, junto a baserritarras de Arrate.

EIBAR HACE CUARENTA AÑOS

El primer domingo de febrero de 1958 se renovaba parte de la Corporación Municipal

Cesando en sus cargos los siguientes señores:

*Don Martiniano Larrañaga Zubiate
Don Cristino Zulaica Basurto
Don Angel Artamendi Arluciaga
Don Luis Palacios Montejo (como Concejal)
Don Augusto Artamendi Ocaranza
Don Gregorio Esparza Espinosa*

Siendo sustituidos por:

*Don Tomás Urizar Irusta
Don Antonio Iraolagoitia Orbea
Don Enrique Muguruza Aramberri
Don Leonardo Bastida Iraeta
Don Fernando Ochoa Oria
Don Hilario Ortiz de Urbina Garayalde*

Por otra parte, uno de los mayores problemas de Eibar era la inmigración, así como la falta de viviendas, pero nuestro Director (D. Pedro Celaya) hizo una única pregunta a los concejales entrantes:

Si durante su gestión como concejal, pudiese hacer una cosa única, ¿qué es lo que haría?

Y he aquí las respuestas:

LEONARDO BASTIDA. 33 años. Administrativo.

—«Alejar las chimeneas de la población. Una solución para ello: la carretera de circunvalación».

ANTON IRAOLAGOITIA. 32 años. Gerente de Productos Químicos Industriales "Proquimin".

—«Entre otras muchas necesidades, yo creo que Eibar pide a voz en grito una Parroquia en el nuevo barrio, para integrar a todos, a los de casa y a los de fuera, en la vida eibarresa. En otro aspecto, yo me lanzaría a la construcción de la

Plaza de Toros».

ENRIQUE MUGURUZA. 49 años. Empleado bancario y Delegado local de Información y Turismo.

—«Viviendas y escuelas. He aquí mi anhelo al ingresar en la Corporación Municipal».

FERNANDO OCHOA. 40 años. Productor de la Casa Orbea.

—«Viviendas, viviendas y viviendas. Este quiere ser mi objetivo principal como concejal».

HILARIO ORTIZ DE URBINA. 40 años. Productor en Locomociones Lambretta.

—«El problema fundamental es la ense-

ñanza. También mi obsesión en mi gestión de concejal».

TOMAS URIZAR. 31 años. Abogado.

—«Solucionar el problema de la vivienda y el de la inmigración. Porque son dos caras del mismo problema, con todas las consecuencias cívicas y morales que trae consigo. Este es mi ideal como concejal».

Para los jóvenes de hoy en día, es preciso recordarles que la Corporación era monocolor, o sea sin oposición, con sus ventajas e inconvenientes. Pero eran otros tiempos.

Adjuntamos por otra parte el presupuesto ordinario para el año 1958:

Ingresos				Gastos			
		<u>1957</u>	<u>1958</u>			<u>1957</u>	<u>1958</u>
Cap. I.	—Rentas	44.004,04	44.004,04	Cap. I.	—Obligaciones generales	1.996.739,69	2.272.404,54
Cap. II.	—Aprovech. de bienes comunales	251.100,00	251.100,00	Cap. II.	—Representación Municipal	131.600,00	136.600,00
Cap. III.	—Subvenciones	—	—	Cap. III.	—Vigilancia Seguridad	598.319,25	832.626,53
Cap. IV.	—Servicio de Aguas	900.000,00	1.455.000,00	Cap. IV.	—Policía Urbana y Rural	856.376,33	1.219.182,99
Cap. V.	—Eventuales y extraordinarios	373.245,96	423.245,96	Cap. V.	—Recaudación	203.416,06	219.627,50
Cap. VI.	—Arbitrios con fin no fiscal	152.400,00	152.400,00	Cap. VI.	—Oficinas Centrales	528.822,40	688.884,87
Cap. VII.	—Contribuciones especiales	175.000,00	175.000,00	Cap. VII.	—Salubridad e Higiene	314.482,90	474.929,06
Cap. VIII.	—Derechos y Tasas	2.479.000,00	2.744.000,00	Cap. VIII.	—Beneficencia	599.474,87	444.076,65
Cap. IX.	—Consumo de Lujo y participac. o recarg. en tributos del Estado	2.745.637,64	3.205.637,64	Cap. IX.	—Asistencia Social	2.480.457,50	2.683.315,22
Cap. X.	—Arbitrios Municipales	3.549.612,36	3.719.612,36	Cap. X.	—Instrucción Pública	743.290,64	787.250,00
Cap. XI.	—Participaciones y recargos en arbitrios provinciales	380.000,00	420.000,00	Cap. XI.	—Obras Públicas	1.999.786,90	1.613.704,93
				Cap. XII.	—Montes	12.000,00	12.000,00
				Cap. XIII.	—Fomento interés común	216.250,00	734.250,00
				Cap. XIV.	—Servicios de aguas	331.780,00	357.270,00
				Cap. XV.	—Imprevistos	37.203,46	113.877,71
TOTAL DE INGRESOS		11.050.000,00	12.590.000,00	TOTAL DE GASTOS		11.050.000,00	12.590.000,00

Por otra parte, el crítico de pelota Antonio Urreta hacía un comentario, que reproducimos para que lo comparen con los problemas del Astelena.

COMENTARIO PELOTISTICO

El Astelena

Lo que hoy vamos a traer a estas columnas de la Revista EIBAR, es algo que atañe al futuro y a las urgentes necesidades del Frontón Astelena.

Y decimos urgentes necesidades, ya que no creemos que nadie será capaz de negarnos que Eibar y su afición son el sostén y la base principal de la pelota a mano. De ahí que en nuestro pueblo y sus alrededores vayan creciendo cada día más los aficionados a nuestro incomparable deporte de la pelota. Por ello, nuestra catedral de la pelota se ha hecho ya pequeña. Basta que en un festival intervengan una o dos figuras para que los graderíos del Astelena se llenen, y en cuanto se organiza cualquier acontecimiento, los asiduos concurrentes a todos los festivales, si no se apresuran a adquirir con la debida antelación su localidad corren el riesgo de quedarse fuera del recinto. No digamos nada de los partidos de campeonato. Entonces el tinglado y los quebraderos de cabeza que les origina a la empresa el pedido de localidades, superior al aforo actual del Frontón, es colosal.

Por todo lo expuesto, es opinión nuestra y de la afición pelotazale la cada día más urgente necesidad de ampliar el aforo de las localidades del Astelena, ya que lo ideal sería podríamos contar en nuestro Eibar con un coliseo pelotístico capaz de albergar a tres mil espectadores. Entonces no nos veríamos privados, como esta temporada, habiendo presenciado una sola

eliminatória del campeonato Individual —la semifinal entre Arriarán II y Miguel Soroa—, de la final que se celebró lejos de Eibar, con el aforo más arriba señalado. Igual ocurre en el fútbol. En Madrid no se celebran las finales y los partidos internacionales por mero capricho, sino por ser su terreno de juego el de mayor aforo de España. Así, en el Astelena, con tres mil espectadores, podrían celebrarse todos los acontecimientos pelotísticos de mayor envergadura.

No creemos que nadie sea capaz de contradecirnos en que el Astelena es el primer frontón de la pelota a mano, que la afición pelotazale eibarrera y de su zona es la más numerosa que existe hoy en día en el deporte de la pelota a mano. Datos elocuentísimos para insistir en la cada día más necesaria y urgente ampliación de su aforo. Ahora la empresa tiene la palabra. Nosotros, al narrar estas líneas, hemos expuesto el sentir general de la afición pelotazale.

Por Antonio Urreta



El frontón Astelena cumplirá 95 años el 24 de junio, pero aún constituye toda una incógnita el saber si para entonces habrá vuelto a abrir sus puertas para la celebración de partidos de pelota. Complicado dilema para "La Catedral".

IZULAN S.L.



IZULAN, S.L.
Tef. 27 17 44
Fax 28 94 20
c/ Zabaleta, 2
DONOSTIA

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- * Diseños bajo pedido.

**“ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*



Susana
Martínez
San Jose

Niña de guerra

Dejó Eibar a los 11 años para convertirse en una "niña de guerra".

Su padre socialista resultó muerto durante la guerra civil, y su madre pensó que en el extranjero habría un futuro mejor para sus hijos. De esta manera, **Mari Nieves Acha** recuerda hoy a sus 72 años aquel viaje que cambiaría su vida.

"Llegué a Leningrado - en la antigua URSS- en 1937, junto a 250 niños. Una vez allí fuimos separados y distribuidos a lo largo de todo el territorio soviético", comenta mientras mira por la ventana no sin cierta nostalgia.

Su adolescencia fue una

constante lucha entre adaptarse a Georgia, en el Caucaso, y no olvidar todo lo que había dejado en Eibar. Sin embargo, poco a poco Mari Nieves fue construyendo allí su vida y una vez casada, pensó que ya no volvería a establecerse en el municipio armero. "Solía venir una vez al año para mantener el contacto, pero ya no pensaba volver porque mi vida estaba en Georgia, con mi marido y mis hijos".

Todos trabajaban y aunque el sueldo no era muy bueno, sí les permitía vivir de forma holagada. Entonces, cuando Mari Nieves sentía que su vida empezaba a echar raíces, el país entró en una situación ines-



La elegante fachada del museo del Ermitage, en Leningrado, uno de los más importantes museos del mundo, con colecciones de arte y antigüedades.

table; cada vez resulta más difícil mantenerse allí y todo se complica con la muerte de su marido. El conflicto se agudiza y ella siente que volver a Eibar es la única salida posible para su familia.

Decidida se fue a Moscú, pudo ponerse en contacto con la embajada española en Rusia, y junto a una hija y su nieta dejó tierras soviéticas para siempre. "Aún quedaban allí mis otros dos hijos, que salieron del país siete meses más tarde, cuando la situación era ya insostenible".

Su llegada a Eibar, aunque amparada por el Gobierno Vasco, no fue sencilla: "empezar de cero es muy difícil", asegura ella, que ve como sus hijos, un veterinario y dos profesoras, no con-

siguen empleo y han de adaptarse.

Con todo, su andadura parece no querer terminar, ya que después de seis años en nuestro pueblo, Mari Nieves y su familia han de mudarse de nuevo a Durango, ya que es allí donde se le ha concedido una vivienda en condiciones.

"El piso me gusta -asegura-, pero hubiera preferido quedarme en mi pueblo".

Mari Nieves Acha busca con la mirada entre los paquetes abandonados contra las paredes de la habitación.

Todo está dispuesto para irse de nuevo. Sin embargo, su corazón de alguna manera se queda anclado en Eibar, como la primera vez que salió hace ya demasiado tiempo.

Susana Martínez



La majestuosa silueta de la residencia de verano de los zares, en Leningrado.

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66

Tfnoa: 12 19 73 / 74 Faxa: 12 70 68

20600 EIBAR

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

Galería de Eibarreses



Rufino Amesti
eta Victoria
Kortaberriaren
ezkon eguna.
1953-V-16.
Foto Castrillo.



Felix Larrañaga
eta Juanita
Olaizolaren
ezkontza, oin
dala 50 urte.
Behian, oin dala
egun batzuk juan
jakun Enrike
(goian bego).

Alejandro Carral entzutetsua,
Arraten prozesio batian.
Bertan ikusten doguz baita
Emiliano Arizmendi zana
eta Julio Txurruka..
Foto Plazaola.



Galería de Eibarreses



Eibartarrak Getarixan:
M. Urkiola, Juanito Alkorta,
I. Alberdi, Odriozola,
Arizaga eta Sarasua.
Zelan ez! bazkari on
baten onduan.

Latiegi apaizarekin
Eibarko talde bat
ejerziziñuetako
egunetan, Arrateko
hostalaren aurrian.
Sasoi hartan,
religiñuak indar
haundixagua
zekan Eibarren.



1943ko otsailla. Teresa
Basterraren ezkontzaren
eguna, koruko neskekin.

Galería de Eibarreses



Jose Luis Alberdi,
Jose Luis Amesti,
Jon Gisasola,
Eduardo Kortaberria,
Alberto Lizarralde
eta Armando Ucin.

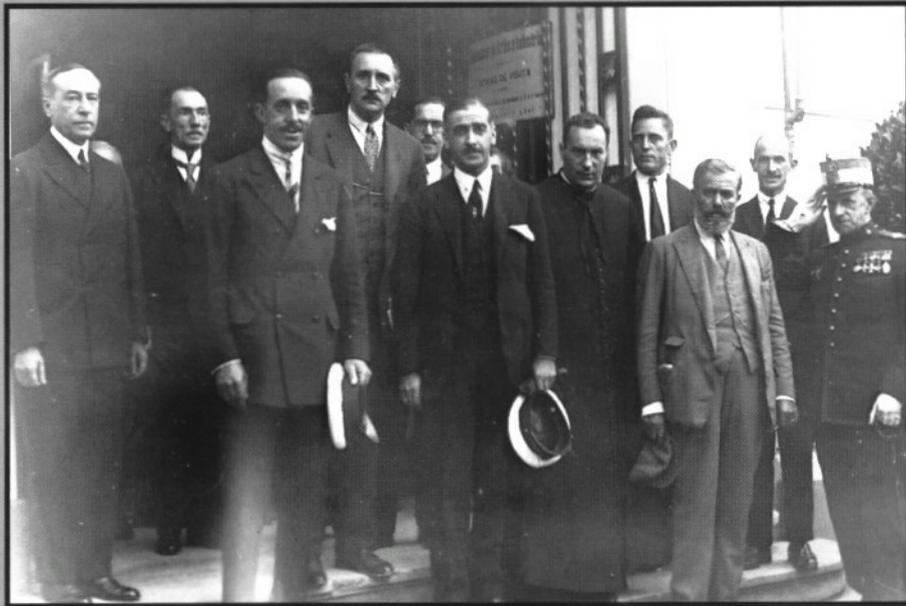
Honek bai gudarixak,
ponposuak eta elegantiak.
Euren artian,
Bildosola eibartarrak.



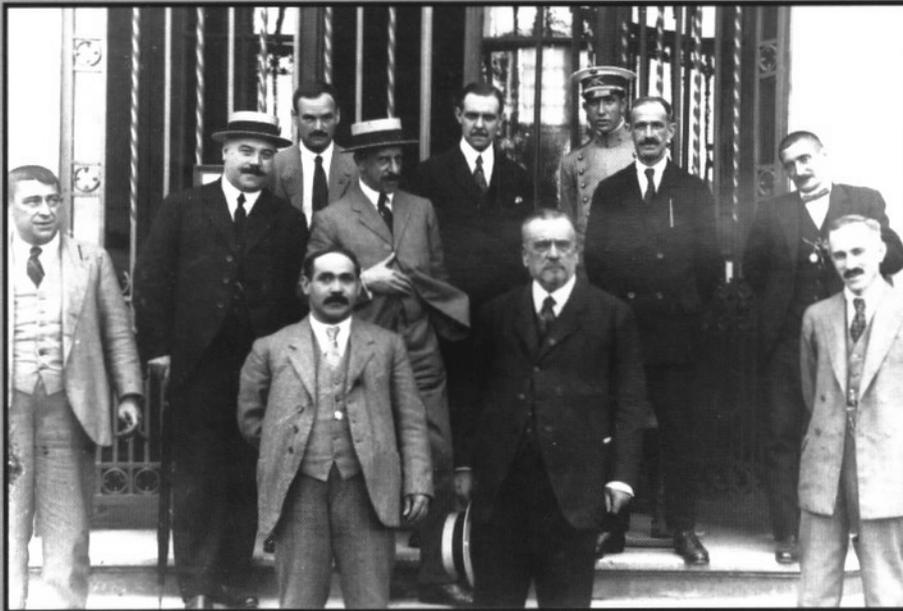
1925eko fotografixa.
"Soltera despedidak"
beti izan dira Eibarren
garrantxi haundiko
ospakizunak edo
zelebrazioak.
Ojanguren.

Galería de Eibarreses

Milla esker M
fotografixa
deskun kola



Alfonso XIII.a
Armerixako
Eskolara
egindako bisitan.
Ojanguren.



Orduko agintarixak,
Julian Etxeberriarekin.
Ojanguren.

Eibarko orduko
pertonajiak,
Fermin Calbeton
ministruarekin.
Ojanguren



Galería de Eibarreses

XE ERRASTIri,
eta eskindu
aziñuagaittik.



Eibartarrak
sarri askotan
izaten ziran
tiro pitxoian
Alfonso XIII.aren
onduan.

Estatu maillako
agintarixak,
Armerixa Eskolara
egindako bisita
batian, herriko
armeruaz
inguratuta.
Ojanguren.



Lehelengo gerra
mundialaren sasoian,
eibartar jatorren
kuadrillia.
1918ko fotografixa.
Ojanguren.

Galería de Eibarreses



1943ko Batxillergoko ikasliak maisuarekin. Goitik hasitta: Ignacio Bildosola, Victoriano Etxenagusia, Imaz, Pildain, Jose Luis Iraolagoitia, Jose Francisco Gisasola, Juan Luis Kruzelegi, Pedro Mari Mantxola, J. Mari Aierbe, Jose M. Etxeberria, Loren Gabilondo eta Fernando Errasti.

Saso hartako Arrate Balleko gazterixia bere andereñuakin. Ojanguren.

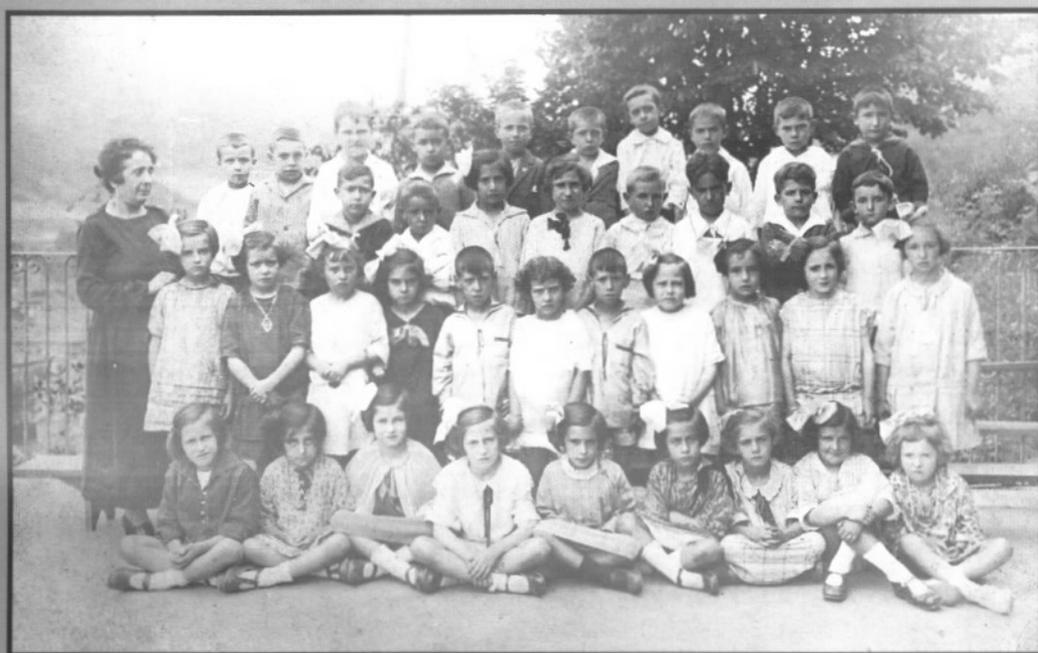


Aldatzeko "estudiantiak":
Mari Carmen Milikua,
Maria Elena Amesti,
Ana Mari Larrañaga,
Maria Elena Kortaberria,
Itziar Iturrioz,
Mari Koro Zubikarai
eta Mari Asun Penedo.



Galería de Eibarreses

Elizak bere
organizaziño
infantillak zittuan.
Eta berauek,
zelan ez ba!
banderia ta
dana zeken.
1923-II-23.



Jardiñetako Eskolako
ikasliak, "Jardín de
Convalecientes"ian
etaratako
fotografixian.
1924. Ojanguren.

Gazte taldea,
dotore jantzita.
Hau bai sasoia!
Eta ez dira
hainbeste urte!



Galería de Eibarreses



Ikastolako umiak
Santa Ageda
ospatzen. 1968-II-3.
Plazaola.



San Blas eguna.
Hura bai sanblasak
jateko ilusiñua. 1965-II-3.



Santa Ageda eguna. San Agustiñeko taldea,
aurtengo Santa Agedan dirua batzen.



Pakita Rekalde eta
Mari Ignacia Olañeta,
ume talde batekin,
bedeinkaziñua igarota.
1972-II-3. Foto Ares.

Eibarrera, MODAN

Eibarko euskara batu da

Eibarreraz idazteko oiñarrizko erizpidiak batu eta liburuak baten kaleratu ziran azaruaren 11an. Eibarko Euskeriaren gaiñian aitzen daben hainbat euskaltzale ados ipiñi ziran eta gitxieneko arau batzuk kaleratzia lortu zeben. Udaleko Euskera batzordiak egin dau honen prozesuonen jarraipena. Eibarreraz idatzi ahal izateko arazo mordua egoten zan lehen arau honek kaleratu aurretik, ez zeguan-eta erizpide baturik: ez zeguan argi, esate baterako, zelan eskribidu bihar zan 'egin' berbia (*eiñ, ein, egiñ...*).

Halan eta guzti be, horrek ez dau esan gura Eibarrera guztia batuta dagonik. Hori dala ta, aditz taldiak azken boladan biharian gogor jardun ostian, Eibarko aditz edo berbo guztiak jaso eta kalera emon dittuez. Aditzen gaiñeko bihar hau argittara emon zan otsaillaren 4an.

Eibarrerazko aditz guztiak liburu batean

Otsaillaren 4an aurkeztu zuten Eibarko aditzaren liburua. Ekitaldian, Miren Azkarate euskaltzainak parte hartu zuen.

Eibarko aditzaren liburua lagun talde zabal batek jardun du egiten azken urteotan eta bertako aditz guztiak jasotzea lortu dute. Liburu hau eibarrera jaso eta zabalteko beste pauso garrantzitsu bat izan da.

Eibarko aditza



Aditz Batzordia

SERAFIN BASAURI, euskaltzalea

«Berba egitean ez bezala, idaztean batasuna behar da»

- Eibarrera bultzatu ala eibarrera arautzea izan da zuen helburua?

Zeozelan esateko, guk lehendik zegoena ordenatu eta sistematizatu besterik ez dugu egin. Egindako lana guztiz konbentzionala da eta inola ere ez zientifikoa. Tradizioan oinarritu garelara esan daiteke. Idazterakoan duda batzuk izaten genituen eta duda horiei irtenbidea aurkitu behar zitzairen. Horrez gain, eibarrera bultzatzeko balio badu, askoz hobeto. Zaila izango da lehengo eibarrerak zuen indarra eta bizitasuna berreskuratzea, baina norberak bere herriko hizkerarekiko harrotasuna izatea lortuko bagenu, oso garrantzitsua izango litzateke.

- Zailtasunik izan duzue bateratze lan horretan?

Ez dugu zailtasun haundirik izan. Orokorrean aurretik zeuden beste lan batzuetan oinarritu gara. Hau da, lehendik ere baziren eibarreraren inguruan zenbait araudi, Toribio Etxebarriaren liburua esate baterako, eta hortaz baliatu gara gehienbat. Hala ere, beti izaten dira duda batzuk eta zaila izaten da horien inguruan adostasun osoa lortzea. Bustiduraren kasuan adibidez, geure kezka izan genituen. Bustidura ez da toki guztietan egiten, eta ondorioz, ba-

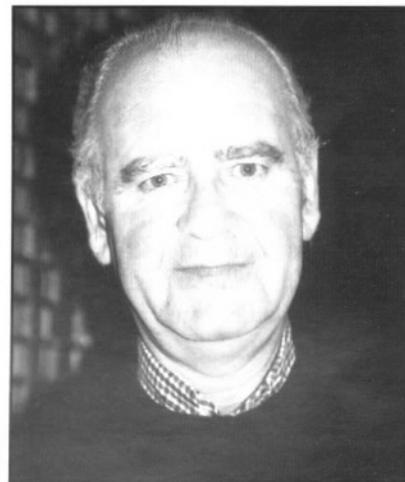
tzuk ez ziren horren aldeko agertzen. Herri euskeran berba egiten denetik ahalik eta gertuen dagoen euskeran idatzi behar zela erabaki genuen.

- Zer izan da gehien kostatu zaizuen?

Aditzaren batzordekoa naiz eta ortografiari buruzko kontuetan aritzen nintzen. Txostena nahiko erraz egin nuen. Izan dira taldean nik baino lan sakonagoa eta buruhauste gehiago izan dituztenak. Imanol Laspiurrek, esate baterako, deklinabidearen inguruan gogor jardun du.

- Orain araudia badugunez, herrian euskeraz kaleratzen diren txostenak eibarreraz egin beharko lirateke?

Ez nago seguru. Udaleko aktak, adibidez, euskera batuan idazten dira. Bi registro daudela esan daiteke: kanporakoa eta barrurakoa. Barruko kontutan badira eibarreraz idatzitako testu batzuk; kontu horietan batuan idazten jarraitu beharra dagoelakoan nago. Eibarrera etxeko kontuetan eta gauza emotiboagoetan erabiltzeko dela uste dut. Gainera, zenbait lekutan irakur daitezke eibarreraren idatzitako testuak ...eta kitto! aldizkarian, esate baterako. Zuentzat, adibidez, baliagarria izan daiteke, orain lehendik ere baziren araudiak ordenatuago aurkitzeko aukera daukazu-eta.



Serafin Basaurik, eibarreraren idazkeran zeresana duten beste batzuekin batera, Eibarko hizkeraren idaztarauak biltzen jardun du denbora luzean. Eibarreraz idaztean hainbat joera zeuden eta batasun falta somatu zitekeen. Hori dela eta, lagun talde batek, Serafin barne, arauok bildu eta "Eibarreraz idazteko oiñarrizko erizpidiak" izeneko txostena kaleratu du.

Ainara Argoitia
(...eta kitto! aldizkaria)

El perfil del empresario eibarrés y sus problemas

Debido a la gentileza del Ilustre Ayuntamiento, y a través de D. Rafa Zubia, ha llegado a mis manos un estudio sobre el perfil del Empresario Eibarrés y sus Problemas.

Como primer punto de mi comentario, he de resaltar que el estudio llevado a cabo lo considero de alto nivel, bien resumido y claro, lo que no es poco en este mundo, donde el papel impreso lo invade todo. Segundo: destacar la iniciativa de nuestra Corporación, en un tema fundamental para nuestra Ciudad.

Una vez resaltados estos dos puntos iniciales, estimo que un comentario sobre el Estudio es preciso y necesario, con el fin de que nuestros lectores conozcan algunos puntos esenciales, a la vez que puedo expresar mi opinión sobre dichos puntos.

Comenzando por la edad media del empresario, que es de 48 años, considero que es una edad adecuada, en donde se mezclan la experiencia y la vitalidad. Por otra parte, la edad media al frente de la empresa es de 11 años, y aquí estimo que hay una ligera falta de experiencia.



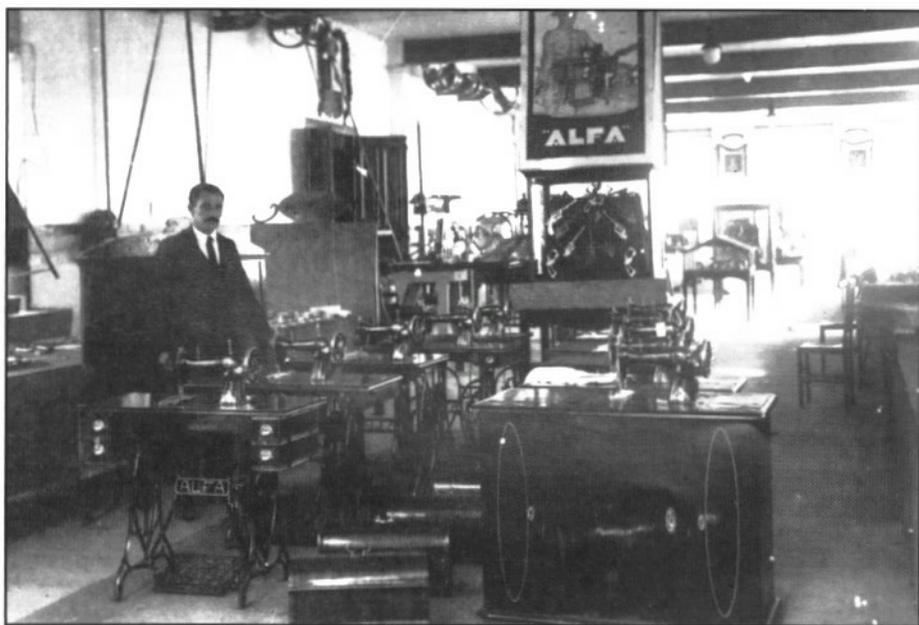
Por otra parte, si nuestros empresarios provienen en un 31'4% del campo universitario y en un 46'5% de la Formación Profesional, se refleja un índice positivo con respecto a la época en la que la mayoría provenía de la Formación Profesional (Escuela de Armería).

En cuanto a su opinión sobre una posible ampliación de las plantillas, ésta proviene en su mayoría de aquellos

cuyas empresas cuentan con menos de 15 empleados, siendo lógico el que su objetivo sea aún el pasar de la pequeña a la media empresa.

Unas de las grandes preocupaciones que me ha producido el informe son el conocer que aún contamos con muy pocos ingenieros (un 3'4%) y universitarios (un 6'4%) en las plantillas de operarios y la necesidad de incrementar el número actual de aquellos que provienen de la formación profesional (actualmente un 34%) a un nivel superior al 50%.

Por otra parte, el número de empleados que hablan inglés u otro idioma (17'9%) lo considero bajo para un próximo futuro.



Es preciso ofertar suelo en polígonos industriales en buenas condiciones y coordinar la formación en los centros eibarreses

En cuanto a la idea de los empresarios de conectar sus empresas con Internet y su utilización -que llega a un 65%- , la considero buena, ya que están dispuestos a utilizar las últimas técnicas de información, teniendo en cuenta que la información es y será siempre una herramienta vital en los negocios.

En lo referente al principal problema con que se enfrenta la industria de EIBAR, éste se resume en estos cuatro apartados:

- Suelo industrial caro (69%)
- Inadecuado capital humano (12'7%)
- Falta de suelo industrial (40%)
- Déficit de infraestructuras (23'6%)

De estos cuatro puntos, coincido en tres de ellos, pero me alarma el que un 87'3% considere que su capital humano es el adecuado lo que, bajo mi punto de vista, indica la necesidad urgente, cara al siglo XXI, de aumentar en los porcentajes de ingenieros, universitarios y técnicos de la Formación Profesional.

Dentro de lo que puede hacer el Area de Economía e Industria del Ayuntamiento, en su larga lista, que no podemos ofrecer a nuestros lectores por falta de espacio, por mi parte destacaría cuatro puntos:

- a) Ofertar suelo industrial más barato (difícil de conseguir en Eibar)
- b) Apoyo de formación (básico hoy en día y más en el futuro)
- c) Ofertar suelo en polígonos industriales en buenas condiciones
- d) Coordinar la formación en los centros eibarreses

Desearía aportar mi opinión sobre los puntos c) y d). Ya que en una visita efectuada por miembros del Ayuntamiento de Eibar, Tekniker y E. Armería a St. Etienne -en Francia-, las auto-



ridades de dicha ciudad ofrecían a los empresarios pabellones construídos por la ciudad, según sus necesidades y en Leasing (Renta), lo que permite a las empresas desgravar, por un lado, y disponer, por otro, de fondos para sus instalaciones, fondos que desaparecen si construye a su cuenta el pabellón industrial.

En lo que concierne a la coordinación de los diversos centros de formación, se precisa la puesta en marcha de un PATRONATO, en el que -junto a los representantes de la Escuela de Gestión, E. Armería e Ingeniería Técnica- deberían participar los representantes de la pequeña industria, por un lado, y de la mediana, por otro, junto con los representantes de los sindicatos, siendo liderados por Tekniker y el Ayuntamiento.

Por otra parte, en lo que se refiere al incremento de la actividad industrial en el futuro, coincido con aquellos que opinan que aumentará (un 33'4%), siempre que se tomen las medidas precisas -sobre todo, en Formación e Investigación- dirigidas hacia la CALIDAD y PRECISION, Micromecánica y fabricación de Moldes y Herramientas especiales, ya que este tipo de empre-

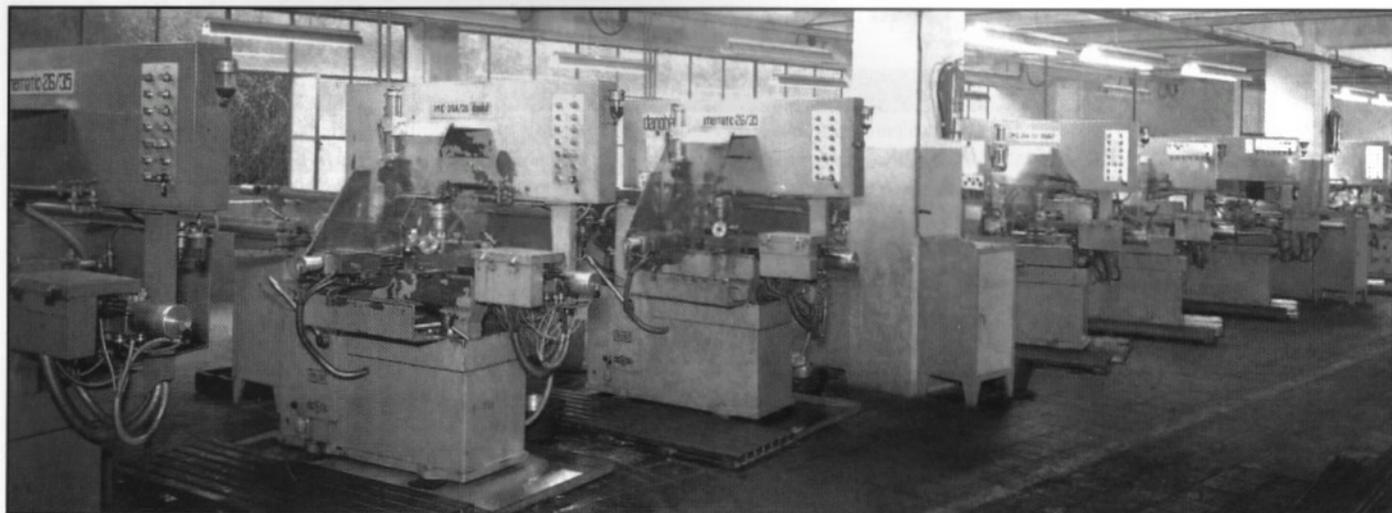
sas no precisan de mucho espacio y sí una elevada tecnología y amplios conocimientos (alto valor añadido).

Entre las carencias detectadas, con las cuales coincido plenamente, he de añadir que Eibar precisa de un CENTRO de MARKETING (cuyo perfil es distinto al de Director General) y que el Ayuntamiento, de una vez por todas y teniendo en cuenta que existe un Plan Estratégico en curso, debe buscar el emplazamiento adecuado de la Escuela Empresarial, cuya ubicación teórica corresponde a la ciudad de Eibar.

Finalmente, se observa que no se encuesta sobre las relaciones laborales. Comprendo que es un punto delicado, pero poco se avanzará en la creación de nuevas empresas si estas relaciones no son las adecuadas; o sea, sin que se llegue a un convencimiento, por parte de los sindicatos, de que los beneficios son imprescindibles para la buena marcha de la empresa y al mismo convencimiento, por parte de los empresarios, de que sin la cooperación de los operarios es prácticamente imposible el desarrollo de dicha empresa.

Jose Mari Kruzeta

Ex-empresario y Ex-presidente del Metal de Bizkaia



LAS COOPERATIVAS DE LA POSTGUERRA

tras medio siglo de funcionamiento

Incorporamos a nuestra revista, con el fin de que nuestros lectores puedan conocer la evolución de las cooperativas, teniendo en cuenta que este movimiento puede ser la solución para los problemas del paro, mediante la creación de nuevas empresas y la formación adecuada para el desarrollo de productos de alta tecnología.

Sólo existe un problema: ¿Hay en nuestros jóvenes un espíritu solidario? ¿O bien seguimos queriendo ser independientes en cuanto a la creación de Empresas, tal como ha sido el espíritu eibarrés (tras el final de la cooperativa Alfa)?

TU Lankide 408 zenbakitik (1996ko Abendua) hartuta

cooperativistas... ...de ayer ...de hoy

INCORPORACION

En su mayoría comenzaron a trabajar en las cooperativas como socios fundadores. Provenían de sociedades anónimas, que abandonaron para incorporarse a la experiencia a edades no superiores a los 25 años.

La mayor parte -al menos en el Grupo Industrial- no pasa a ser socio hasta pasados los 30 años, a pesar de que hayan podido trabajar previamente con contratos por cuenta ajena en las cooperativas.



“Kooperatibista sortzailea”

Meritu asko izan dituzte lehenengo belaunaldiko kooperatibistek, baina agian aipagarriena gauzak sortzeko izan zuten kapazitatea da. Kooperatiba industrialak, kontsumokoak, finantzaokoak,... Eta noski, norberak zerbait sortzen duenean samurrago izaten da sortu den horretan sismitea eta defendatzea.

Lehenengo kooperatibistak formakuntza urriagoa zeukaten, birtartekoak ez ziren gaur egungoak, bizitza-kalitatea okerragoa zeukaten, baina hala ere lan egiteko borondatea izugarria erakutsi zuten. Guzti horretan zirikusi handia izan zuen Arizmendiarietak eta bere kolaboratzaile zuzenenak.

Gaur egun malenkoliak aztertzen dute gure kooperatibak hartzen ari diren norabidea.

SEXO

Eran sobre todo varones, aunque también se unieron al proyecto algunas mujeres cooperativistas.

La comunidad de cooperativistas de segunda generación está integrada casi al 50% por hombres y mujeres. Si bien en el grupo industrial el 80% son hombres y el 20% mujeres.

PROCEDENCIA

Sobre todo del Valle de Leniz al principio, aunque paulatinamente también fueron integrándose de otros valles. Durante la década de los 60 y de los 70 multitud de personas procedentes de otras regiones del Estado español se incorporaron a la Experiencia Cooperativa.

Ciudadanos de la CAPV en su mayor parte.

IDEARIO

De creencias religiosas e iniciativa social, fueron educados políticamente en la dictadura de Franco.

Laicos, educados políticamente en la democracia.

VALORES

Austeridad, la familia, la religión, la autenticidad, practicantes del “ser y no parecer”, solidarios...

Poco definidos, consumistas, tendencia a “parecer más que a ser”, solidarios...

FORMACION

Escasa formación técnica. La empresa fue para ellos su centro de formación profesional. Primaba la experiencia.

Mejor formados técnicamente que los de la generación anterior. Conocen otros idiomas. En general, su nivel cultural es superior al de la generación anterior.

ACTITUD ANTE EL TRABAJO

Le concedían gran importancia al trabajo. Llegaron a trabajar más de 60 horas semanales. Asumían su tarea como un deber.

El trabajo cooperativo no tiene ninguna connotación especial para ellos, pero valoran mucho tener un puesto de trabajo estable. Son cooperativistas normativizados, incorporados en base a la norma.

“Kooperatibista egituratua”

Den-dena arautua dago, filosofia kooperatiboa barneratua eduki edo ez eduki, bigarren belaunaldiko langileok kooperatibistak dira. Denetik egongo da baina gehienak ez dute bere burua kooperatibista moduan hartzen. Ezta planteatu ere! Kooperatiba lana izateko birtartekoa da eta oso ilun ikusten da filosofiaren aplikazioak.

Hori bai, euren ezaugarriak ezberdinak dira lehenengo belaunaldiko kooperatibistekin konparatuz gero: gizartea ez da lehen zena, izugarria da eman den aldaketa politiko, ekonomiko eta soziala; kooperatibista hauek ez dute kooperatibarik sortu, eta lanean hasi zirenean kooperatibak aspal-di zeuden martxan.

Karlos Santamariaren hiru dimentsio nagusi

Etxeratu berria naiz Karlos Santamariaren ehorzketatik. Arratsaldean haren hileta-elizkizunera joango naiz. Tartean gaur deitoratzen dugun gizonak bere bizitzan izan dituen zio-gaiak eta bere ekintzan landu dituen dimentsioak gogoratzen saiatu naiz. Dimentsio aberats eta askotarikoak ditu Karlosen bizitzak; hiru nagusienak nabarmendu nahi nituzke hemen.

1. Justizia eta Bakea

Pax Christi nazioarteko mugimendu katolikoaren idazkaria izan zen Karlos Santamaria zenbait urtetan, 1966ra arte; aurretik mugimenduaren estatu espainoleko saila antolatua zuen berak, eta horren lehen idazkaria izan zen 1960ra arte. Ehun artikulua eta idazlanetiko gora argitaratu zuen gerraren eta bakearen gaiak, bakezaletasunaz eta bakegintzaz, horietako batzuk aurretik hitzaldi. Eta badu liburu bat ere oso adierazgarria eta argigarria: *La Amenaza de guerra nuclear. Estrategia, política, ética* (1985).

Bakearen eta gerraren alderdi etikoan eta abstraktoan geratu gabe, horren ingurune teknologikoak eta horren baldintza politikoak aztertutituen Santamariak. Areago, alderdi etikoak -eta teologikoak- azterketa teknologiko eta politikoan konkretutasun bizia eta errealismo positiboa aurkitu zuten beraren pentsamenduan.

Pazifiztatzen zuen bere burua, baina ukatu egiten zituen beldurretik sortzen den pazifismoa, pazifismo sentimental hutsa edota pazifismo idealista eta utopikoa, pazifismo testimonialari uko egiten zion bezala -«pazifismo que se reduce a gestos»-. Pazifismo aktiboa eta praktikoa defenditzen zuen, eragin politikoa bilatzen duen

pazifismoa.

Bakearen adieraren erdierdian zuzentasunarena eta justiziaren dago, Karlos Santamariaren pentsamendu eta ekintzan. Justizian oinarritzen ez den bakea, bestalde, ez da bakea, beraren usitez. Areago, justiziaren aldeko lana da funtsean bakegintza. «...Como la verdadera paz es, según el viejo aforismo, obra de la justicia, para lograrla hay que atacar las mil formas de la injusticia en que se vive y acabar con ellas dentro de lo posible. Una paz sin justicia no es sino una apariencia de paz», idatzi zuen orain dela 40 urte (1958) *El Diario Vasco* egunkarian.

2. Fedea eta Kultura

Kristau fededuna zen Karlos Santamaria. Eta bere eliz elkartearen barruan edota eliz elkartetik bideratu zuen bere bizitzako hainbat ekintza. Bere fedearen oinarria eta zentzua argitzen eta horrek munduko ekintzan dituen eskakizunak sakontzen saiatu zen. Ez zen klerikoa -behin baino gehiagotan eliza klerikalaren kritika egin zuen-, eta bai laiko fededun aktiboa; ez zen teologo profesionala, baina bai kristau pentsatzaile kritikoa. Kristau pentsamendu laikoaren aintzindaria izan dugu Karlos Santamaria Euskal Herrian, Europako mugimenduaren barruan.

Kristau fedeari eta pentsamenduari gaurko zientziak eta teknikak jartzen dizkioten galdera larriei erantzutea zuen bere kezka

nagusietako bat, bera zientzilaria izanik eta zientzia eta teknologia modernoek aztertzaile izanik. Pentsamendu moderno ugariei buruz irekia, kultura modernoa eta kristautasuna bateratzearen zerbitzuan ipini zituen pentsamendua eta ekintza. Donostian hainbat urtetan antolatu zituen *Conversaciones Católicas Internacionales* izeneko ekitaldiek helburu horixe zuten funtsean.



Karlos Santamaria

3. Euskara eta Euskal Kultura

Ezagunak dira Karlos Santamariaren ahalegina eta lana euskararen berreskurapenaren eta horren modernizazioaren aldeko alorretan: Ikastolak, euskal prentsa, Euskal Unibertsitate eta bereziki Udako Euskal Unibertsitatea, euskarako hiztegi teknikoak... Hori guztia nabarmendu dute gizonaren heriotza ondoko lehen dossierrek. Urte zailtan euskararen eta euskal kulturgingintzaren mundutik sorturiko ekimen nagusietan hortxe aurkitu dugu Karlos Santamaria ekimenari eusteko eta bultzatzeko, laguntzeko eta

parte hartzeko prest.

Euskara justiziako kontutzat hartzen zuen berak, besteren artean, eta euskal kulturaren sustapena berak herrien kulturari buruz zuen kontzeptua berrestera zetorren. Euskararen berreskurapena eta euskal kulturaren garapena Euskal Herriari aitortu beharreko eskubidea ezezik, horren eraikuntzan funtsezko elementutzat hartu zuen berak.

Euskaldun berria zen Karlos Santamaria; eta euskaraz egoki idaztera iritsi zen, ahalegin handiz. Eta bere ahalegina eta kemena, ondorengoentzako itxaropen bihurtuz: harrotasunez zioen beren biloba ugariek, guztiek, zekitela ondo euskaraz. Zalantzarik gabe ereduia izan du euskararen eta euskal kulturaren aldeko mugimendu sozialak.

Ez da erraza erabakitzea, hiru dimentsio horietan zein izan zen nagusia Karlos Santamariaren bizitzan. Agian garaiekin arabera batak ala besteak garrantzi handiago hartu zuen bere ekintzan. Baina zalantzarik gabe, hirurak elkarrekin guztiz bateratuta joan dira haren pentsamenduan eta bizitzan; eta hiru horiek ipini diote azkenik marko bikaina haren bizitzaren koadro ederrari.

Hiru dimentsio eta ildo horien arabera hiru eremutan antolatu zuen, hain zuzen ere, duela urte batzuk sorturiko Karlos Santamaria Elkarguneak bere egitekoa: Justizia eta Bakea, Fedea eta Kultura, Euskara eta Euskal Kultura. Komunikazio, elkarrizketa eta eztabaida sozialerako gu- ne irekia izan nahi du K-S Elkarguneak hiru eremuotan.

Paulo Agirrebaltzategi

(Karlos Santamaria Elkargunearen zuzendaria)

Egunkaria 1998-I-2

Un taller del siglo pasado

Del libro *OFICIOS TRADICIONALES II* (Carmelo Urdangarin, Jose M^a Izaga y Koldo Lizarralde)

Los Achucarro del caserío Etxeaundi Bekoa de Régil, han sido durante generaciones herradores y herreros, transmitiéndose de padres a hijos los secretos de su oficio, así como el taller anejo compuesto por dos edificaciones separadas unos 30 m.

Fermín (nacido en 1838) se especializó en estas actividades que transmitió a su hijo Antonio y éste a sus descendientes Fidel y Simón. El actual propietario de la casa familiar (Simón Achucarro Urdalleta 1943), aunque tuvo que optar por otro oficio, sigue manteniendo el respeto y la admiración por el trabajo de sus mayores que eran herreros y fabricantes de herramientas y aperos agrícolas, como layas, azadas, yunques para afilar guadañas, hoces sin dientes (para segar trigo) o con dientes (para nabo), cuchillas para cesteros, clavos para madera y barrenos para canteros. Pero donde realmente han destacado ha sido en la fabricación de hachas, de forma que los más conocidos aizkolaris acudían a su taller para que les fabricaran de encargo adaptadas a su cuerpo, estilo, etc. y utilizarlas en las competiciones. Los principales clientes de los Achucarro han procedido de la zona de Azpeitia, Zumarraga, Urrestilla, Tolosa, llegando en algunos casos, desde Navarra. Contemporáneos de Fermín Achucarro fabricando hachas, fueron Jerónimo Zabaleta de Zegama y Fidel Garciarena de Leiza.

La fabricación de los Achucarros se mantuvo hasta mediados de los años cincuenta, en que debido a la competencia de la construcción industrializada se redujo la demanda, dedicándose a la reparación y afilado de aperos y a la fabricación de hachas para las competiciones. Otros artesanos en esta especialidad han sido los Erviti de Leiza, que provienen de la ferrería de "Ola Berri" (hacia 1840), así como Juan Jauregui de Hernani y el taller de Ezkioga dedicado sobre todo a la preparación final y puesta a punto de hachas importadas de Australia.

La única referencia escrita que hemos encontrado es la inscripción el 30 de mayo de 1931 en el Libro Regis-



Julen Zabaleta vió así la edificación en la que se encuentra la turbina, así como la presa y el enrejado por donde entra el agua que cae sobre la turbina.



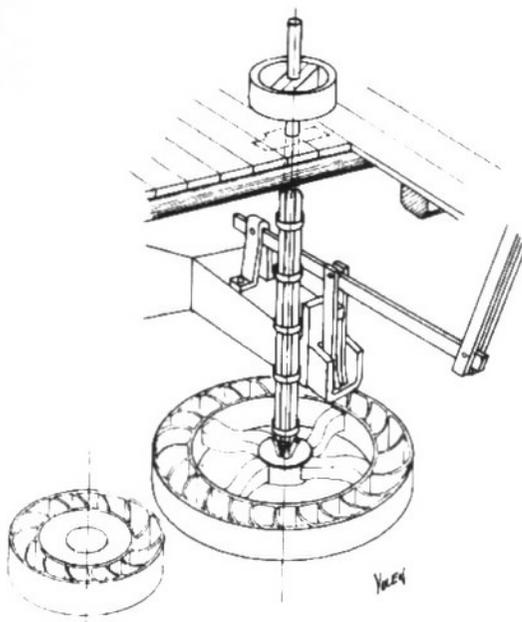
En la edificación de la izquierda se encuentran la turbina que recibe el agua del río Regil (elevada por la presa) y la instalación de afilado. A la derecha el taller, en medio la Ermita de San Miguel Bekoa (foto Amaia Ros, 04.96).

tro de Aguas Públicas del aprovechamiento de 1.225 litros segundo del río Régil "para la producción de fuerza" en favor de los hermanos Achucarro Arzallus, "por uso continuado durante más de 20 años". El salto era de dos metros y unas alzas de 0,30.

EL TALLER

Como ya hemos adelantado el taller de los Achucarro está situado junto al caserío familiar Etxeaundi Bekoa, ubicado en dos edificaciones diferentes. La que podemos llamar la instalación de forja de hachas, es una construcción frente al propio caserío, de una sola planta de unos 60 m² de superficie y 3,5 m. de altura, que recibe la luz exterior solamente a través de 2 puertas. En su interior se ubican la fragua construida de ladrillo y piedra, adosada a un muro de mampostería, detrás del cual se encuentra el ventilador que insufla el aire necesario para avivar el fuego. A un lado se encuentra el yunque sobre un grueso madero.

Sigue manteniendo el respeto y la admiración por el trabajo de sus mayores que eran herreros y fabricantes de herramientas y aperos agrícolas, como layas, azadas, yunques para afilar guadañas, hoces sin dientes (para segar trigo) o con dientes (para nabo), cuchillas para cesteros, clavos para madera y barrenos para canteros



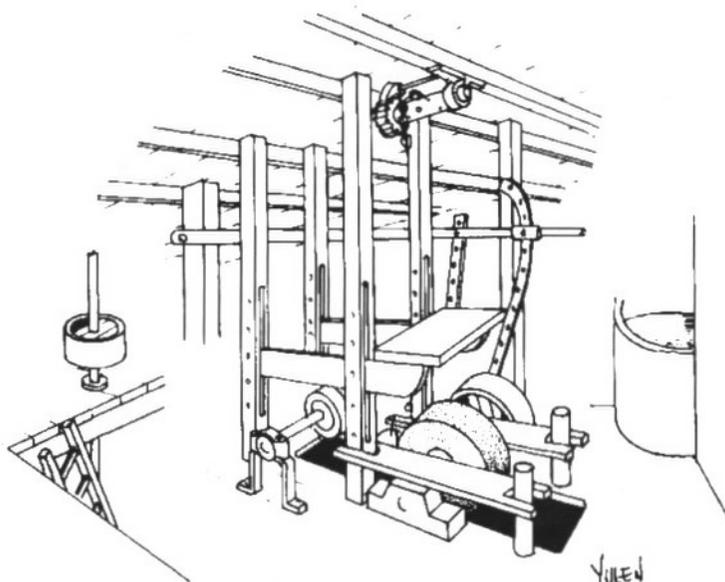
*Turbina y sistema de transmisión de energía
(dibujo Julen Zabaleta, 04.96).*

En la parte superior y apoyado en las vigas de madera que soportan el tejado, existe un eje a todo lo largo del taller, con varias poleas de madera de distintos diámetros que se utilizan para transmitir movimiento al ventilador, por medio de una correa de cuero.

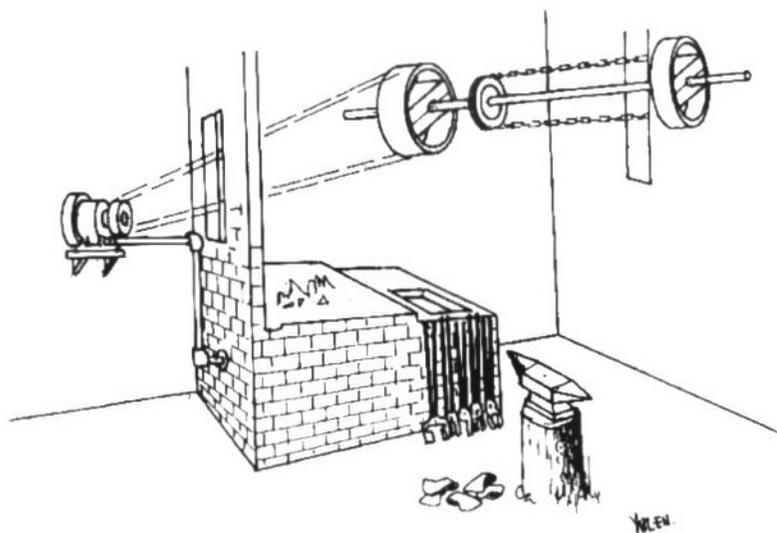
El taller de afilado está situado junto al río Régil en un pequeño edificio de unos 18 m², adosado a una presa. La instalación está accionada hidráulicamente por el agua desviada del río. Consta de dos turbinas situadas en la parte inferior del edificio y una "destera", o piedra de afilar de arenisca natural, de 1,20 m. de diámetro y 15 cm. de ancho, situada en el piso superior y apoyada en un eje horizontal sobre cojinetes sujetos al suelo de madera. El agua desviada de la presa incide sobre las turbinas con un salto de 2 m. y las hace girar sobre su eje vertical.

Una de ellas transmite movimiento giratorio a la "destera" por medio de unas poleas situadas en el extremo superior del eje y una correa de cuero. El operario se sitúa sentado encima de la piedra, en un banco de madera de altura regulable y con las piernas a ambos lados. En esta posición y apoyando el hacha, con ambas manos, contra la superficie superior de la piedra y presionando contra ella, procedía a desbastarla y afilarla.

Asimismo existe también en el taller otro eje movido por el sistema de turbina, poleas y correas, sobre el que se coloca una polea de madera con polvo abrasivo fino, adherido con cola que se utiliza para pulir y brillar las hachas.



*Vista del taller de afilado con su singular sistema de trabajo.
(Dibujo Julen Zabaleta, 04.96).*



Taller dedicado a la forja de hachas, layas, etc., situado en el segundo edificio con su sistema de transmisión, la fragua y el yunque. (Dibujo Julen Zabaleta, 04.96).

El conjunto de la instalación, fragua, yunque y piedras de afilar movidas hidráulicamente y conservadas hasta hoy, nos permite imaginar cómo eran los numerosos talleres de nuestro país

La otra turbina, acciona también a través de una correa de cuero un pequeño alternador que proporciona energía eléctrica a la casa.

El conjunto de la instalación, fragua, yunque y piedras de afilar movidas hidráulicamente y conservadas hasta hoy, nos permite imaginar cómo eran los numerosos talleres de nuestro país, en los que, al menos desde el siglo XVI hasta finales del XIX, se transformaba el hierro, utilizando la energía hidráulica de pequeñas regatas para mover los mecanismos que hacían más fácil el trabajo.

Similares al descrito debieron ser entre otros, los talleres de los maestros armeros y cañonistas, en los que se forjaban, perforaban y amolaban los cañones de las armas ligeras, utilizando mecanismos para barrenar y las mismas piedras de arenisca movidas hidráulicamente, así como los de los cuchilleros y fabricantes de armas blancas de las zonas de Tolosa y Arrasate.

De todos ellos no se conocen restos materiales, aunque son muchas las referencias documentales.

¿Qué hacemos con los artesanos?

Mi padre era un artesano. Compraba piezas de porcelana en blanco y las decoraba a mano con la ayuda de pinceles, cromos, aerógrafo y horno. Hacía bandejas con escudos heráldicos, vajillas, juegos de café o de té, jarrones y objetos de adorno. Los trabajos eran magníficos, según los comentarios que yo mismo pude escuchar a la gente. Pero sólo a base de incontables horas de trabajo sacaba para ir tirando. Un día de octubre de 1964 mi padre fue al médico, quien en vista de su estado, aconsejó cama y diversos medicamentos. A él no se lo dijeron, pero a nosotros sí. Tenía un cáncer de pulmón irreversible. Falleció a los seis meses.

Pues bien, aquel mismo día de octubre tuve que comenzar a convertirme en artesano. Había una serie de trabajos sin terminar, pedidos pendientes de entrega y alguien tenía que hacerlos, y como yo era el mayor de los cinco hermanos y lo del dibujo no se me daba mal, pues ¡Hala! ¡Artesano!

Con lo que mi "aita" me explicaba desde la cama y lo que yo recordaba haberle visto hacer, fui aprendiendo poco a poco y al final no lo hacía mal del todo. Decoré vajillas, platos, jarrones y mil cosas más. Como seguía con mis estudios, aprovechaba el tiempo libre del día (más exacto sería decir el de la noche) y los sábados, domingos y festivos, para hacer los trabajos.

Una noche a la semana tenía "hornada", esto es, metía al horno (que lo teníamos en una bodega contigua a mi casa) las piezas de porcelana, para, a 1.200° C vitrificar o fijar la decoración. En

aquella época, había restricciones eléctricas y se daban cortes inesperados en el suministro de la energía, por lo que a veces cuando yo suponía que para apagar el horno, sería suficiente bajar a las 3 o 4 de la mañana (dependiendo de la hora del encendido), por el corte energético resultaba que había que apagarlo una o dos horas más tarde, lo cual obligaba a pasar la noche en vela. Si el tiempo era bueno, tenía oportunidad de charlar, a ratos, con Antonio, el seeno del barrio, de quien me hice muy amigo.

Una vez terminados los estudios y colocado en una empresa, hice un juego de café con iniciales, para regalárselo a mi mejor amigo con motivo de su boda y se acabó. Deshice los hornos, regalé colores, esmaltes y cromos a una comunidad de monjas de Salamanca, que se dedicaban a enseñar este oficio a gente joven y me prometí que nunca volvería a ser "artesano".

Quizás Uds. me pregunten: ¿Por qué? Pues muy sencillo: porque en la empresa donde trabajaba hacíamos fiesta los sábados y domingos, y en el taller de artesanía no; porque todos los meses tenía un sueldo fijo y como artesano no; porque en la empresa tenía pagas extraordinarias y en la artesanía no y, por fin, porque disfrutaba de vacaciones y como artesano, no. ¿Les parece poco?

Por todo ello, entiendo perfectamente al artesano y comprendo a sus hijos cuando no quieren seguir el oficio de su padre.

De todo ello se saca como conclusión que nuestra artesanía tiene mala sa-

lud, yo diría muy mala salud. Entonces, ¿QUÉ HACEMOS CON LOS ARTESANOS?

En primer lugar yo establecería unas pautas que la sociedad, y sociedad somos todos y cada uno de nosotros, tenemos que aceptar.

1º.- El artesano es merecedor de vivir dignamente con lo obtenido por su trabajo. Ni mejor ni peor que el resto de la comunidad, pero nunca pasando necesidades. Con el producto de su trabajo podrá dar los correspondientes estudios a su familia, tener vacaciones y demás beneficios que tienen los demás miembros de la comunidad que trabajan por cuenta ajena.

2º.- Los productos que salen de manos de los artesanos tendrán que ser vendidos en precios lógicos, unidos a los parámetros del tiempo que le haya costado el fabricarlos, y teniendo en cuenta los demás parámetros como su calidad, materiales, etc.

3º.- Las autoridades, pedagogos, medios de comunicación, tendrán que dedicar mayor atención al artesanado y sus productos, contemplándolos como elemento cultural que son. Por ellos se esforzarán en mostrar sus valores, etnográficos, artísticos o de cualquier otro tipo para que la gente, la sociedad, aprenda a valorarlos y los revalorice en su concepción.

4º.- Los empresarios, arquitectos, aparejadores, y todos los que tienen potestad para incorporar elementos artesanales en sus mundos empresariales, tienen obligación moral de usarlos, por lo menos en razonable cantidad. Por ejemplo, los arquitectos en la construcción de casas o edificios, incorporando tallas, piezas ornamentales, etc. O los empresarios



Antxon Aguirre Sorondo

utilizando productos artesanales para hacer los regalos de empresa. Bien está que las instituciones monten oficinas comerciales para la promoción y venta de los productos artesanales, y que se acuda a ferias y certámenes comerciales, si quienes tienen que demandar dichos productos no lo hacen. Si no hay demanda nunca habrá venta.

No podemos detener los tiempos y es ley de vida que todo cambia, por lo tanto también los útiles y sus fabricantes. Así es y así tiene que ser. Pero hay un hecho real y es que aquel que sabe disfrutar de la artesanía, de gozar con un elemento artesanalmente fabricado, tendrá un elemento más de gozo en sus manos. Solo por esto valdrá la pena esforzarnos cada día en hacernos con piezas artesanas, en llevar a nuestras casas trocitos de la historia de Euskal Herria. Y recordemos que **la situación del artesano indica el grado de cultura de una sociedad.**

Antxon Aguirre Sorondo

Hasta aquí, se trataba de parte de la conferencia que en la Cámara de Comercio de Gipuzkoa desarrolló nuestro amigo Aguirre Sorondo y no le falta razón, sobre todo si pensamos en los Artesanos Eibarreses, que aún quedan algunos grabadores, burilistas, ceramistas, escopeteros, cuyas armas pueden considerarse pura artesanía, etc. etc. En mis viajes tanto por el extranjero como por el estado español, he observado que en ciertas ciudades existen Comercios-Expo-

siones de los productos de la ciudad como de la zona. Hoy día existen lonjas en el centro de nuestra ciudad que permitirían la exposición y venta de nuestros productos bajo el patrocinio de nuestro Ayuntamiento, y creo que ello redundaría para mantener en activo a bastantes "artesanos trabajadores" y no perder lo poco que queda de un genuino producto eibarrés, como es el caso del grabado y del cincelado.

Jose Mari Errota

La seguridad en escopetas de artesanía

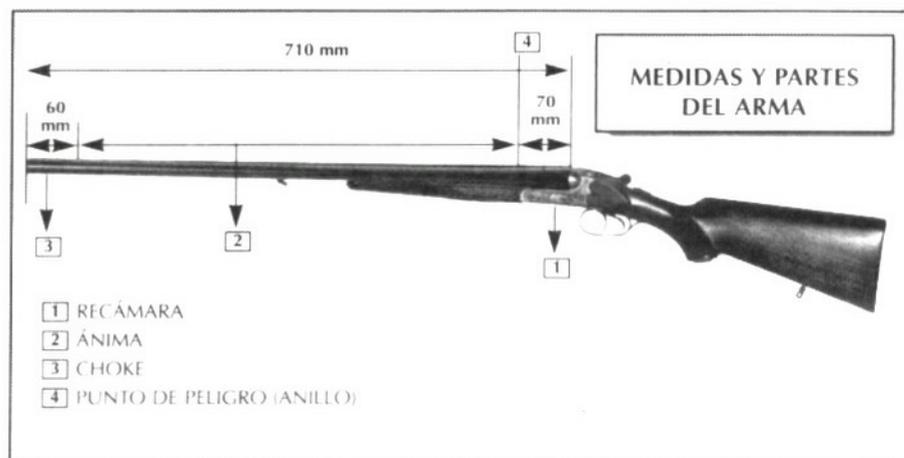
— De "La Guía de CAZA-TIRO-PESCA" —

Las escopetas de caza y si son de artesanía aún más, merecen que se les dediquen una serie de artículos en los que se trate de forma clara y concisa todo lo relacionado con ellas, para que el lector pueda saber qué debe elegir al adquirir una de ellas, cuando salga al monte a cazar.

PARA tratar sobre las escopetas de caza de artesanía o "finas" (paralelas), hemos preferido empezar por dos temas referentes a la seguridad de las mismas: el óxido dentro de los cañones y el uso de los cartuchos Magnum.

CAÑONES OXIDADOS INTERIORMENTE

Hay una zona de vital importancia, la cual es preciso tener en cuenta por su situación y el riesgo que conlleva para el usuario. Dicha zona es el final de la recámara y el principio del ánima. Siendo en la diferencia de diámetros donde se produce la apertura del cartucho al disparar y donde inciden todos los efectos negativos de los gases, favoreciendo la corrosión y formándose (lo que se llama) un "anillo" en su interior, debido a la forma que tiene. Debido a la situación de di-



ferencia diametral del interior, la pared es muy fina.

El aficionado a las armas puede observar este "anillo" fácilmente con la ayuda de un cristal-lupa, colocado en la boca de carga del cañón y orientado hacia la luz. Para una exploración más exacta y evaluar mejor el daño, se haría en fábrica con aparatos ópticos y luminosos, preparados para tal fin.

Recomendamos muy especialmente, la no utilización de cañones que tengan dicho "anillo", por el riesgo que supone respecto a la integridad física del usuario.

UTILIZACION DE CARTUCHOS MAGNUM

Hoy en día es cada vez más frecuente el uso de cartuchos Magnum. Este tipo de cartuchos es para recámaras de 76,2 mm. 3", por lo cual sólo se debe utilizar en cañones que las tengan con esa medida; ésta vendrá indicada en la báscula, en el cañón o en ambas partes.

En caso de que haya alguna duda, sobre las características de este tipo de recámara, lo más adecuado es consultar con algún profesional del sector, el cual efectuará las pertinentes mediciones y comprobaciones.

El motivo principal que induce a error en el uso, es que las medidas a que nos referimos son con la vaina del

cartucho ya DISPARADO, y por lo tanto, un cartucho Magnum de 3"-76,2 mm. C/12 "entra" en la recámara de 70 mm. 2 3/4" sin disparar. Algunos piensan que esto es adecuado, y que al disparar y abrirse, la vaina pega en el escalón del final de la recámara, pudiendo dilatar el cañón, hasta el punto de que en la mayoría de los casos, originar que el cañón reviente.

Estas dos circunstancias hacen que las escopetas de caza dependan de la calidad de los aceros y los espesores de torneado del cañón.

Juan Ramón Zubillaga
(de Armas Ignacio Zubillaga)



La Cultura en el Eibar actual

Hoy en día, Eibar cuenta con varias asociaciones y centros que trabajan en pro de la cultura y, como pilar básico, con el Departamento de Cultura de nuestro Ayuntamiento, cuya labor -tanto en la organización de exposiciones como en la celebración de conferencias- en Portalea es digna de todo encomio.

Por otra parte, se observa (de un tiempo para acá) un resurgir en la Sociedad Cultural Recreativa Arrate, en donde el Sr. Gisasola -"Trunboi"- y el crítico de Arte, Sr. Agirrezenitagoia, han sabido dar un empuje al Topaleku, con resultados altamente satisfactorios.

Tampoco podemos olvidar a "...eta kitto!", cuya labor en pro del euskera, del folklore y de las tradiciones vascas, está dando sus frutos.

Finalmente, las asociaciones o grupos Narruzko Zezen -de la Universidad Laboral- y Kili-kolo siguen trabajando en pro del teatro escénico; y las Corales Sostoa y Goruntz, junto con la Escuela de Música, dirigidas por Mari Carmen Etxeberria, Gorrotxategi e Iñarrairaegi, cierran el círculo cultural de Eibar.

Hoy queremos traer a nuestras páginas algunas exposiciones y actos de estos últimos meses, pidiendo perdón por no poder hacerlo en estas páginas (debido a cuestiones de espacio) con todo aquello que se ha presentado al pueblo eibarrés.

Jose Mari Errota

MICHEL TYTGAT

Del 8 al 18 de Enero
en el "Topaleku"

Pintor francés nacido en Lille, en el norte de Francia, hace 48 años. Estudios de Bellas Artes en Valenciennes y en París, de 1966 a 1971.

Diversas exposiciones colectivas e individuales en varias ciudades de Francia y Bélgica hasta el año 1977. Ese año viene a instalarse en Euskadi.

Desde esa fecha hasta el año 1993 no celebra exposición alguna y tiene una fase de poca actividad creativa.

En Diciembre de 1994: exposición colectiva con la Asociación Artística del Du-



ranguesado. En Julio de 1995: exposición individual en Durango. En Noviembre de 1995: exposición individual en Abadiño. En 1995/96: exposición individual en Eibar (Topaleku). En 1996: exposiciones colectivas en Eibar, Elorrio y Bilbao, con la Asociación Artística del Duranguesado. En Noviembre de 1997: exposición individual en la sala Ezkurdi de Durango.

MARIA JESUS GORROCHATEGUI

Del 29 de Enero al 8 de
Febrero en el "Topaleku"

Pintora **eibarresa** residente en SAN SEBASTIAN. Que de la mano del maestro **Iñigo Ormazabal** pinta cada día con más pujanza y sensibilidad.

Una gran satisfacción te rodea cuando te sumerges en un trabajo de creación, partes de ella y buscas tu pintura en un largo camino de silencio que, con formar colores superas, silencio que sólo tu pintura rompe a través del color. Por eso toda tu pintura surge, se crea y nace en un entorno poético.



Porque como BACON: "El pintor busca lo más posible acercarse a un instante de verdad", por ello tú surges en el abismo de ti misma, en la imaginación que desborda el silencio.

El arte es el camino que conduce de la fantasía a la realidad, pero también de la realidad a la fantasía. Es un nuevo camino para andar en el que pasos inciertos aún no escuchan y aún no son más que un sueño.

Maria Jesus Gorrochategui posee elementos suficientes para que su arte se desarrolle en el mejor de sus ambientes en esta primera exposición individual, dando motivos para ofrecerle la felicitación cordial que desde ahora le brindo.

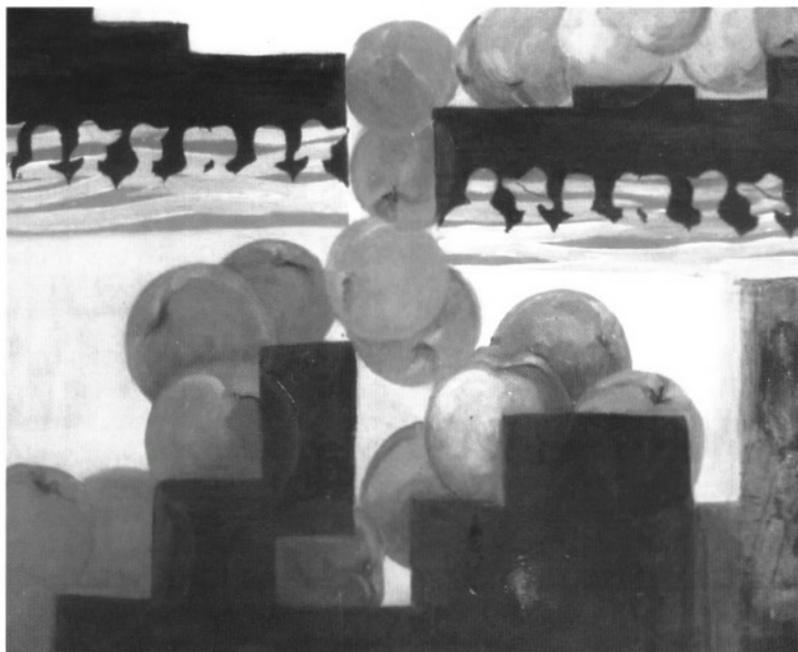
J.M. Aguirre Zenitagoya (Pintor)

**ESTHER FDEZ.
DE MARURI**

*Del 27 de Noviembre al
7 de Diciembre de 1997*

Es común en Esther Fdez. de Maruri el énfasis concedido al acto de pintar, a la expresión subjetiva, a la consideración de la energía creadora como un medio que puede llegar a una situación cártica por un proceso consecuente de la fuente anímica creadora de la naturaleza del artista.

Esther Fdez. de Maruri da gran importancia a la originalidad y a la carga del instinto, como fuerza primaria y, sobre todo, a la libertad buscada voluntariamente como postura artística. La libertad de expresión en un reto que se convierte en mito.



HAU DA KULTURA, EGUNEROKO OHITURA BIHURTU GURA

**IMANOL E IMA
ELORZA**

*Del 26 de Enero al 8 de
Febrero en Donostia*

IMANOL ELORZA. OLEO-RELIEVES.

Nacido en Eibar (Gipuzkoa) en el año 1929. Aunque reside en San Sebastián, su lugar de trabajo se encuentra en Getaria, donde tiene su estudio y la ex-

posición permanente de sus obras.

Artista creativo e investigador de la técnica del oleo-relieve, que a través de la contemplación y estudio de las pinturas rupestres pudo comprobar cómo los primitivos pintores aprovechaban el perfil y las formas del relieve de las rocas, diseñando mediante la pintura de los trazos que faltaban los diferentes animales y cómo coloreando las demás partes, lograron preciosas pinturas.

Elorza en sus cuadros en oleo-relieve sigue esa misma visión del relieve, y utilizando la madera con inserciones de metales tratados, materiales especiales y con la incorporación de las más modernas técnicas para la iluminación y sonorización de los cuadros logra espectaculares realismos, que producen sensaciones muy especiales.

Lo sorprendente en los cuadros en oleo-relieve es que el espectador entra en el espacio del conjunto creativo del cuadro y vuela a vivir casi físicamente los mismos momentos íntimos que estaban en su recuerdo.

IMA ELORZA. ESCULTURAS.

Nacida en São Paulo (Brasil) en el año 1956. Actualmente reside en San Sebastián, donde tiene instalado su estudio.

La obra de todo artista debe afrontar

tres puntos: en primer lugar deberá plantearse una cuestión, en segundo, ésta habrá de estar totalmente conseguida para el artista, para que en tercer lugar estas dos premisas sean disfrutadas por quien contempla la obra. Ima cultiva un estilo figurativo, cuya cuestión se centra en el HOMBRE, en los aspectos consustanciales al ser humano, en todo aquello que constituye la esencia de la VIDA.

Así, aborda con fascinación el tema del retrato, recreándose en buscar el interior del retratado para que perdure vivo para siempre su recuerdo entre sus seres más queridos. Igualmente se deja atrapar por la magia cautivadora que posee el cuerpo humano o por reflejar esos momentos que a lo largo de la vida están llenos de sentimiento y emoción. También se complace en expresar los pensamientos, las ideas, etc., es decir, lo abstracto, lo invisible. Todo esto expresado desde la sorpresa que le sigue produciendo constatar la capacidad humana de generar el mal y el bien más absoluto.

Una vez determinada la cuestión de cada obra, todos los demás aspectos de la realización, están orientados a conseguirla. Cuanto más auténticas sean las dos primeras premisas más gratificante será el cierre del círculo creativo en el tercer punto.



Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a DICIEMBRE de 1997 y ENERO y FEBRERO de 1998

Defunciones

JACINTO DOVAL BALTAR. 66 urte. 97-XII-3
 PEDRO GOMEZ GOMEZ. 68 urte. 97-XII-6
 DEMETRIO RIVAS FERNANDEZ. 60 urte. 97-XII-6
 SABINA OREGI LETURIONDO. 86 urte. 97-XII-6
 ALBERTO ARRIETA GONZALEZ. 41 urte. 97-XII-14
 DAMIANA ZABALA OTEIZA. 88 urte. 97-XII-18
 FLORENTINA UGARTEBURU MUGURUZA. 87 urte. 97-XII-18
 JUANA OLAIZOLA URBIETA. 84 urte. 97-XII-19
 JOSE LUIS URIZAR MURUA. 67 urte. 97-XII-20
 NATIVIDAD GARATE ÑARRAIRAEGI. 91 urte. 97-XII-23
 BENITO GURIDI OTALORA. 79 urte. 97-XII-23
 LUISA ZARAGOZANO ETXEBERRIA. 81 urte. 97-XII-25
 JOAQUIN MARTINEZ DE MUSITU GAUNA. 77 urte. 97-XII-25
 JUAN ZABALA ARANBURU. 87 urte. 97-XII-28
 BENIGNO UGARTEBURU IBARGUREN. 71 urte. 97-XII-29
 EMILIA LOIDI ORMAETXEA. 96 urte. 98-I-3
 AGUSTINA ANITUA EZKERRA. 92 urte. 98-I-4
 JOSEFA ATXA ORDORIKA. 94 urte. 98-I-5
 JOSE ETXEBERRIA IRUSTA. 91 urte. 98-I-9
 JUANA RICO MURILLO. 90 urte. 98-I-13
 MANUELA AREIZAGA. 89 urte. 98-I-15
 ADORACION ALVAREZ PEREZ. 64 urte. 98-I-15
 MANUEL MAZA GOMEZ. 92 urte. 98-I-16
 PETRA FRUTOS CAMINO. 87 urte. 98-I-18
 VICTOR RUIZ DE LA TORRE. 60 urte. 98-I-22
 SANTIAGO ARAMENDI LARRAÑAGA. 77 urte. 98-I-23
 JUAN BARRUTIA AZKARATE. 80 urte. 98-I-24
 JOSEBA INSAUSTI OIARBIDE. 49 urte. 98-I-26
 LUIS AGIRRE LOPEZ. 80 urte. 98-I-26
 NICOLASA LARREATEGI AGIRREGOMEZKORTA. 93 urte. 98-I-28
 JESUS URIGUEN LANDA. 65 urte. 98-I-30
 AQUILINO GALLARDO RODRIGUEZ. 74 urte. 98-I-31
 ANGEL ARZUAGA ODRIOZOLA. 72 urte. 98-II-2
 ZIGOR MURO PAGOAGA. 24 urte. 98-II-3
 HILARIO URBIETA IRIONDO. 83 urte. 98-II-3
 MARCELINO GISASOLA ARTAMENDI. 87 urte. 98-II-4
 MARIA ASTIGARRAGA JUARISTI. 87 urte. 98-II-6
 VICENTE BLANCO BIMENDI. 40 urte. 98-II-7
 IGNACIA ISASI AGIRREZABAL. 89 urte. 98-II-8
 JOSE IGNACIO ALBERDI AZPIRI. 80 urte. 98-II-9
 LUISA BUENDIA PANADERO. 100 urte. 98-II-12
 FRANCISCA LARIZ BILBAO. 87 urte. 98-II-12
 ALEJANDRO SARASUA ILLARRAMENDI. 78 urte. 98-II-13
 MERCEDES GARCIA MOYA. 89 urte. 98-II-15
 OLIMPIA CONDE CID. 81 urte. 98-II-19.
 ENRIQUE LARRAÑAGA ZUBIAURRE. 72 urte. 98-II-19.
 PEDRO IRAZOLA AGIRRETXEA. 77 urte. 98-II-20.
 MANUEL GARCIA TASA. 82 urte. 98-II-20.
 MARCIANO UGARTEBURU TOTORIKAGUENA. 73 urte. 98-II-20.
 LAMBERTO HERNANDO LOPEZ. 75 urte. 98-II-21.
 MARI CARMEN ERRAZKIN BERROA. 67 urte. 98-II-22.
 CONSUELO ELKORO GURIDI. 80 urte. 98-II-22.
 JOSEFA ARZALLUZ GARMENDIA. 98 urte. 98-II-23.
 MIGUEL ANGEL ZULOAGA TELLERIA. 56 urte. 98-II-23.
 TRINIDAD OIARZABAL BARANDIARAN. 89 urte. 98-II-23.
 HERMENEGILDO PESQUERA GARCIA. 89 urte. 98-II-23.
 EULALIA ARRIZABALAGA ALBERDI. 89 urte. 98-II-23.
 FELIPE HOZ SETIEN. 75 urte. 98-II-24.

Nacimientos

ENERITZ ARTETXE ROMERO. 97-XII-2
 ASIER AJA GOMEZ. 97-XII-2
 JON ANDER RECIO GIL. 97-XII-3
 UNAI SANTOS LAKUNZA. 97-XII-7
 NEREA UNAMUNO AGIRREGOMEZKORTA. 97-XII-8
 MIREN AGIRRE TXAROLA. 97-XII-11
 JON BARRUETABEÑA GARATE. 97-XII-11
 AMANDA RODRIGUEZ GOMEZ. 97-XII-12
 PAULO GARITANO LAKA. 97-XII-13
 AITOR TREBIÑO DEL CAMPO. 97-XII-13
 CRISTINA ARRATIBEL ALBIZU. 97-XII-16
 IBONE SAINZ BARATTA. 97-XII-23
 LEIRE IRUSTA GOMEZ. 97-XII-26
 IBAI GUTIERREZ CABO. 97-XII-26
 DANIEL GUTIERREZ LETE. 97-XII-27
 RAUL PATIÑO RUIZ. 97-XII-27
 JONE AIARZA ASTIGARRAGA. 98-I-8
 ANDONI BERGARA CARRETERO. 98-I-10
 ANER CARDO ATXA. 98-I-11
 IBAI LAGUNA ZEPRI. 98-I-12
 PABLO GAZTELU CABALLERO. 98-I-13
 AYOUB SAMADI. 98-I-13
 MIKEL GABILONDO ITURRIOZ. 98-I-14
 SERGIO DEBESA TRIGO. 98-I-16
 MAIALEN ALZAGA NOGUERO. 98-I-16
 MARIA LEAL AGUILAR. 98-I-19
 MIREN OTXOTORENA ARANGUREN. 98-I-19
 AMAIA REVUELTA UTRERA. 98-I-22
 ANDER GUTIERREZ GARCIA. 98-I-22
 JON LARRAURI PEREDA. 98-I-22
 ANE GONZALEZ PEREZ. 98-I-22
 ANDER GARCIA MAGRO. 98-I-28
 OLATZ JAIIO ARREGI. 98-I-29
 MIKEL MARTINEZ AGIRREBEÑA. 98-I-30
 ANE TUBIA GARITAONAINDIA. 98-II-3
 ANDREA LUPEÑA SIMON. 98-II-9
 ENEKO SANZ BARTRA. 98-II-14

Matrimonios

BEATRIZ DE LA ROSA SAAVEDRA -
 ASIER ARRIZABALAGA ARGARATE. 97-XII-6
 JOAQUINA SOARES ROSA -
 DAVID HERNANDEZ GONZALEZ. 97-XII-20
 AINHOA BERASALUZE CORREA -
 RIKARDO ARREGI ORUE. 98-I-3
 MIRARI UNAMUNO BASTERRETXE -
 ENRIQUE BASTERRETXE TORRECILLA. 98-I-10
 CARMEN JIMENEZ AGUILAR -
 JOSE IGNACIO PINILLOS FRANCISCO. 98-I-16
 MONICA GARCIA PINTENO -
 AITOR SALABERRIA GOROSTIZA. 98-I-17

Esakerak

Literatura gehiak ez ezik barruko gogoetak be bizkortzeko esaldi eta esakerak biharrezkuak dittugu. Gramatika soil hutsak baka- rrik ez dau bizkortzen hizkuntza eta es- parru itxiak be ez gizonaren gogua.

Guk be, zahartzaroruntz goiazen neurrian buruko makiñarixia martxan eta gogoratzen ditudun esakeretan aur- kitzen doguz gauza bitxiak, pertsonen eta herrien psikologiaren erakusgarri. Gaurkoan Eibarren erabili izan dira ho- lako muestra batzuk agertu nahi neukez.

Sarri entzuna dogu alkar agur- tzian ohitura dogun "Ondo?" esanaz zer datorren, plaentziarren erantzua, era honetara:

— *Ondo?*

— *Askok nahi baiño hobeto.*

Alkarrizketan etorri leikianari aur- rria hartuz, erantzun horrek erakusten desku auzo herrikuen pikardia, eibarta- rrok merezi dogun neurrian. Ze, gu be- ti gara plaentziarrereri adarra jo nahirik.

Aldiz, eibartar bati saludo bera eitzian, hara zelan erantzungo daben:

— *Ondo?*

— *Ondo bai zeruan dagon atsua.*

Izan be, gure zaharrentzat, atsua, gi- zonik probatu bakua izaten zan. Eta le- henagoko abadiantzat, hamar agindue- tatik pekaturik larriena seigarren man- damentukua, pekatu mortala, beste ha- marren aurretik ipintzen ebenez. Horre- gattik, atsua, nahi ta nahiez, zerua.

Nortasun izakera markatzen dabe esakera politok. Berez harrua zanari barriz, bere ibilleraren jitxa, burua go- ra begirakua zanian, holakuentzat: — *Han joiak Urlixa, burua atzera botata.*

Baiña aberats harruagaittik, bere dirutzaren eukixak putzontzituia, euki- xa azaldu nahiak edonun burua gorde ezinezkotzat baeukan: — *Eukixan jai- kixa ebalatzen zan.*

Horraittik, gure zaharrak etika zaindu biharrezkotzat eukin. Lehelen- go sozialista zan Akilino Amuategi "Txikillana" bere diskursuetan sarri esaten ei eban: "Administratzeko, gi- zonik zintzuena hautatu, baiña gero la-

purra balitz lez zaindu". Toribio Etxe- barriak sarri aipatutako esaldia, eta be- rak ondo betia. Ondokuak haren mo- duan zaindu izan baeben ez zan izango ustelkeririk; baiña hara hor Roldan edo ondotikuena eta, gero gerokuak, jarri- xan auzi-mauzirik eten bako kate luzia buztan ziri, guztiontzat kaltegarri.

Ez dogu alperrik beste esaldi hau:

*Ezer ez dagon lekuan
eskuak garbi,
zerbaitx dagon lekuan
begiak argi.*

Toribio Etxebarria zanaren ondraitu- suna iñork ezin leike dudan ipini. Gizon zintzua eta moral garbikua. Maitte zi- ttuan esaldi jatorrak eta *Ibilarixanak* li- buruaren 185-186 orrialdietan jaso zi- tuen "Gure klasikuen esakerak" bertsoz ipinita. Izan be, esakeraz aberatsa dogu Eibarko euskera eta Toribiok jakin eban aberastasun horri probetxua ataratzen.

Heuretako bat, plaentziarraren pi- kardiazkoa:

*Munduko ondruak, zorrak,
zaharrak badira aztu!
ta barri diranian,
itxain arte zahartu!*

Lotsia be agertzen dau Kaitano Ka- reagaren filosofiaz:

*Lotsi' zenbat norberak
gitxiago euki,
ainbat geixago al emon
asko daukanari.*

Kaitanoren hori, nik igarkizun mo- duan entzuna neukan, era honetara: "Zer da gutxi daukanak asko daukana- ri emoten detsana? Lotsa".

Maltienpo-rena be ez da txarra:

*Ara zer pasatzen dan
oiño gizonekin,
danok begi ederrak
d' alkar ikusi eziñ.*

Aberats barriarena:

*Sasoi baten goziak
eta zer jango ez;
oiñ danetik nai ala,
gogu' nun danik b' ez.*

Mitin bixamonian gogoratua non- baitx, Bart'ko mitiñekua izenburutzat



Akilino Amuategi "Txikillana" k esaten eban: «Administratzeko, gizonik zintzuena hautatu, baiña gero lapurra balitz lez zaindu».

daroiana, eta ez da lesiño txarra; baiña oindiñok be antzera jarraitzen dogu:

*Gaurko mundu zar onek
badau zer zuzendu;
ba, biargiñak gosiak
alperrek gizendu.*

*Ara leku askotako
sistema barrixa;
guzurra dabillela;
katigu egixa!*

*Beittu lengo legia
zertan dan geratu;
lapur aundixak gora
txikixak urkatu.*

Baiña, gaur egun, moral eta etika kontuan larriagorik bada. Agiri danez, asko dira heuren moduan pentsatzen ez dabena hiltzeko prest. Ez ahal daki- xe esaera zaharrak diñuana: "Otsuak ez dabela otsokirik jaten?". Ba, ikasi bihar leukie. Gainera, diferente pen- tsatzen dabenagandik asko ikasten da, norberak pentsatzen dabenari zuzenke- tak eitzeko. Batak bestiarenaz, guztiok pentsatu biharrezkoa dogu; bestela, ze- lan konsegidu norbere buruarekin au- tokritiko izaten?

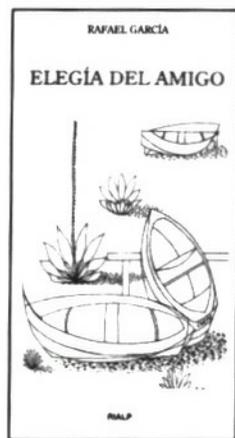
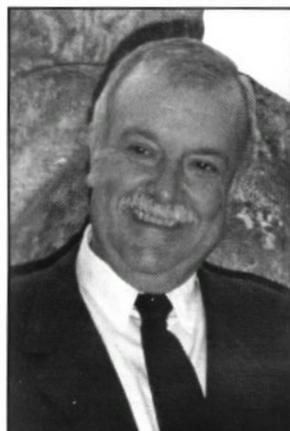
Ikasi eta goguan hartu eibartarron beste esakera hau: "Zeuretzat nahi ez dozuna, besteeri ez opa".

Juan San Martin

Nº ASKI

Juan Aledo Cerón (7-VII-1928/16-IX-1992)

El 7 de Noviembre de 1997, a las 7.30 de la tarde, en el Hotel Arrate de Eibar, se celebró el acto de presentación del libro *ELEGÍA DEL AMIGO*, que el poeta Rafael García ha escrito en memoria de Juan Aledo, en celebración presentada por el profesor Antón Artamendi.



Juan Aledo residió en Eibar durante mucho tiempo y fue amigo íntimo del filósofo eibarrés Antón Artamendi. Había nacido en Murcia, aunque desde muy joven estuvo en nuestra villa, a donde vino desde su localidad natal. Tenía una gran afición por la poesía, siendo asiduo lector de ella. Además, se sabía de memoria multitud de poesías que era capaz de recitar de un tirón.

Este poema entre sus torpes líneas es una obligación mortal. Yo no podría vivir morir si no lo hubiera escrito. JOSÉ GARCÍA NIETO

«Había en un país llamado Mundo un hombre conocido por el nombre de Juan. Era cabal y recto. Se alejaba del mal y se arrimaba a Dios. A su amor le nacieron un hijo y una hija. Y consistían sus bienes en unos ojos anchos donde tenían cabida todos sus semejantes: los hombres y los versos; un muy leve manojito de palabras macizas que siempre iban con él a todos sitios; una bodega grávida de vinos y canciones, de vendimias antiguas y de pájaros nuevos; una sonrisa dulce, comprensiva que empapaba de gozo el universo y multitud de amigos que se echaban a andar detrás de la alegría cuando él los tocaba con la punta creadora de sus dedos humildes. Así era Juan, amigos, una palabra cálida con los brazos abiertos un nombre verdadero con ventanas al mar».

Ya la tarde se duerme definitivamente.
Ya podemos volver.

1998ko Euskal EGUTEGIA

Aquí mostramos el calendario enviado por nuestro colaborador Javier Iriondo desde Australia. En él podemos apreciar la realización del mencionado calendario siguiendo las directrices del sistema numérico vasco, sistema septenario del que nos ofreció una amplia información en el número 22 de nuestra Revista.

<p>URTARRILA A A A O O L I</p>	<p>OTSAILA A A A O O L I</p>	<p>MARTXOA A A A O O L I</p>	<p>APIRILA A A A O O L I</p>
<p>MAIATZA A A A O O L I</p>	<p>EKAINA A A A O O L I</p>	<p>UZTAILA A A A O O L I</p>	<p>ABUZTUA A A A O O L I</p>
<p>IRAILA A A A O O L I</p>	<p>URRIA A A A O O L I</p>	<p>AZAROA A A A O O L I</p>	<p>ABENDUA A A A O O L I</p>

A la atención de M^a Angeles Zulaica

Quisiera hacer algunas puntualizaciones a lo que escribes en el último nº de Eibar-Gabonak sobre la cuestión de los burros en Eibar y afirmas que el último había desaparecido y además por orden judicial, lo que no es cierto, ni una cosa ni la otra.

Porque burros aunque no tantos como antes, los hay, tanto en el caserío Asua que tienen su propio burro, además de otros cuatro en un pastizal, o en el caserío Sumendixa que deben tener varios.

Es verdad que no bajan a traer leche como antes por muchos motivos, entre otros porque pasaban las "negras" entre la circulación, con los animales entre los coches.

Respecto del asunto judicial, la realidad es que el mismo Juez le dijo a mi hermana que él no podía prohibirle el atar al burro allí, pero que había recibido quejas por las "kakas" que dejaba y que por favor recogiera, como así hacía.

¿Qué harán ahora con la porquería de los perros?

Disculpadme si he faltado en algo, pero quería dejar las cosas en su sitio.

Soy de Asua, hermana de Mari Carmen, protagonista del sucedido.

Juana Loyola

Aparte de Pantxika, el burro adquirido por nuestro Ayuntamiento, nuestra colaboradora Juana Loyola nos dirige una carta que indica claramente la importancia del anecdótico tema.

NOTA: normalmente no publicamos cartas, a fin de evitar controversias.



Salón Cruceta. Año 1912.

Gruta de Lourdes.

La Virgen: María Unceta.

Bernardette: Matea "Itzio".

Formando Coro, eibarresas del antxiñako: Venancia Aramberri, Eugenia Uncetabarrenechea, Benigna Orbea, Nazaria Crucelegui, Gabriela Apellániz... Fiesta organizada por las "Hijas de María" de "San Andrés" para costear la actual imagen de la Inmaculada... SEI MILLA ERRIAL.

MARTXOAREN 12AN, OSTEGUNA

ARRATSALDEKO 7ETAN

PORTALEKO ARETO NAGUSIAN

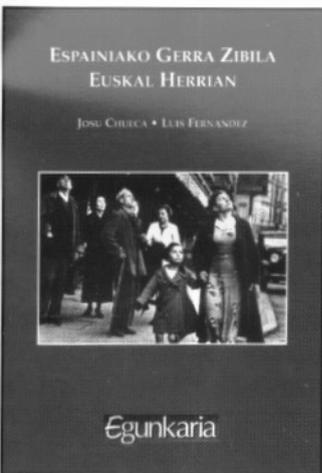
Hizlariak: Luis Fernandez / Josu Chueca

Lekukoak: Alberto Lizarralde / B. Lekunberri "Otxabiña"

Aurkezlea: Enrike Izagirre

"ESPAINIAKO GERRA ZIBILA EUSKAL HERRIAN"

Luis Fernandez, 31 urteko kazetari eibartarrak "Espainako Gerra Zibila Euskal Herrian" izenburuko liburua plazaratu du iazko Durangoko Euskal Liburu eta Diska Azokarako, Josu Txueka irakaslearen laguntzarekin. Luisek Leioako Unibertsitatean egin zituen kazetaritza ikasketak, eta ordutik hainbat lan egin du. Iaz "Kontaktua" izeneko ipuina argitaratu zuen, eta "Tetris" lanarekin ere, orain dela urte bi, Espainako Entsaio Sari Nazionalen parte hartzeko aukera izan zuen. Horrez gain, "Argia" astekariaren saria ere jaso du "Euskaldunon Egunkaria"n egindako lanarengaitik.



-Zelan bururatu zitzaizuen Gerra Zibilar buruzko liburua kaleratzea?

Liburu hau "Euskaldunon Egunkaria"n argitaratutako erreportaia sorta batetan oinarritzen da. Urte t'erdi egon gara lan hau egiten, iazko udan hasi ginen lanean, eta orain dela hilebete amaitu dugu, honetarako datu ba-tzuk gehitu behar izan ditugu,

zenbait aldaketa egin...

- Nondik lortu duzue liburua osatzeko dokumentazioa?

Euskal Herri guztian zehar ibili gara, Gerra Zibila bizi izan zuen jendearekin hitzegun dugu. Lehenengo eskuko testigantza oso garrantzitsua da, jendeak ikusi dituen gauzei buruz hitzegiten du, eta horrek informazio asko eskaintzen

du. Gainera Gerra Zibilar buruz ere asko idatzi da, eta hortik ere lortu dugu informazioa.

- Noiztik datorkizu Gerra Zibilaren inguruko interesa?

Beti interesatu izan zait gai hau. Nire familiak bizi egin zuen Gerra Zibila, eta etxean beti entzun dut Gerra Zibilaren berri, bonbardeoak zirela...



- Eibarren gerrak izandako ondorioak jasotzen dira bertan?

Ez. Datu batzuk ematen dira, bonbardeoak, inguruko herrietako borrokak. Eibarko jendearen testigantzak, baina liburua orokorragoa da. Eibarren jasotako testigantzen artean bi miliziano komunista, eta umeak Errusiara bidali zituzten pertsonak agertzen dira.

(...eta kitto!)

La India (en el 50 aniversario de su independencia, entre la pobreza y el átomo)

La India sigue siendo un país de estadísticas tristes. De sus actuales 950 millones de habitantes —que serán 1.500 millones en el año 2030, por delante de China—, 328 millones sobreviven por debajo del umbral de la pobreza, esto es, con menos de 3.500 pesetas por familia al mes. Unos 500 millones de indios son analfabetos, las dos terceras partes de ellos mujeres, y 68 millones de niños continúan sin escolarizar. Por todo ello, la esperanza idealista de un nuevo y gran comienzo para la India tras su desvinculación de la Corona británica se ha tornado en desencanto al cumplirse los 50 primeros años como Estado independiente. Los grandes males sociales de la nación siguen sin curar.

La grandiosa e inagotable Bombay

Bombay, la capital económica del país, sigue representando lo mejor y peor de la nueva India en fase de modernización. Todo lo que es más dinámicamente innovador y lo que está más desesperadamente depauperado; lo que tiene una orientación más internacional y lo más rigurosamente sectario.

La ciudad alberga 150 bancos, la primera Bolsa del país y cientos de multinacionales. Coca Cola y McDonald's, por ejemplo, dos de los máximos representantes del consumismo a la americana, hacen allí su agosto. Bombay es líder en el sector de la química, la farmacia y la industria nuclear. Como explica C.R. Alimchandani, presidente de una empresa de estadística, "esta ciudad asegura, por sí sola, el



20 por ciento de los empleos industriales, el 25 por ciento de las exportaciones y un tercio de los ingresos fiscales del país. Su producción es muy superior a la de Delhi, segunda ciudad más rica de la India".

Pero Bombay no es un espejo deformante de la realidad de una nación que se ha convertido en símbolo de la pobreza más absoluta. Desde que el país emprendió en 1991 el camino de la liberación económica, ha visto progresar su PIB en un 40 por ciento. Por otra parte, la India de los 328 millones de pobres y la Ciudad de la Alegría envió

Después de cincuenta años de independencia, la inestabilidad continúa siendo la nota predominante en la vida política de la India, a causa de los independentistas tameses y los musulmanes, que son mayoritarios en algunas zonas

Pese a que la economía de la India es, en la actualidad, la quinta del mundo, los grandes males sociales de la nación continúan lejos de encontrar una solución

su primer satélite al espacio en 1975. Y, actualmente, está volcada en la carrera espacial: "Por ahora sólo podemos colocar satélites de 1.200 kilos en órbitas a 900 kilómetros. Pero, a partir de 1998, haremos pruebas para situar en órbitas geostacionarias aparatos de 2.500 kilos. Nuestro objetivo es competir con Francia y Estados Unidos en el lanzamiento de satélites", afirma Krishna Murthy, uno de los responsables de la Organización India de Investigación del Espacio. También sus ingenieros hacen maravillas en el campo de la electrónica y la informática, hasta el punto de que son tentados con sueldos de "oro" por las mejores compañías internacionales.

*Pueblos del 3º Mundo
nº 280 (Rosa Lanoix)*



*fundazioa
fundación*